



INFORME DE LA COMISION
SOBRE LA
UTILIZACION CON FINES PACIFICOS DE LOS
FONDOS MARINOS Y OCEANICOS FUERA
DE LOS LIMITES DE LA JURISDICCION NACIONAL

Volumen VI

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO OCTAVO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 21 (A/9021)

NACIONES UNIDAS

**INFORME DE LA COMISION
SOBRE LA
UTILIZACION CON FINES PACIFICOS DE LOS
FONDOS MARINOS Y OCEANICOS FUERA
DE LOS LIMITES DE LA JURISDICCION NACIONAL**

Volumen VI

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO OCTAVO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 21 (A/9021)



NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1973

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

El volumen I de este informe contiene el informe de la Comisión, el anexo I con sus apéndices I y II, el anexo II con sus apéndices I a IV y los anexos III a V. El volumen II contiene los apéndices III y IV del anexo I y el anexo VI. El volumen III contiene el apéndice V del anexo II. El volumen IV contiene el apéndice VI del anexo II, y el volumen V contiene el apéndice VII del anexo II.

INDICE

Volumen I

- I. INTRODUCCION
- II. RESEÑA HISTORICA
- III. LABOR DE LA COMISION EN 1973
- IV. RECOMENDACIONES

ANEXOS

I. INFORME DE LA SUBCOMISION I

Apéndices al informe de la Subcomisión I:

- I. Lista de documentos presentados a la Subcomisión I
- II. Indice de las actas resumidas de la Subcomisión I

II. INFORME DE LA SUBCOMISION II

Apéndices al informe de la Subcomisión II:

- I. Lista de documentos presentados a la Subcomisión II en 1971
- II. Lista de documentos presentados a la Subcomisión II en 1972
- III. Lista de documentos presentados a la Subcomisión II en 1973
- IV. Indice de las actas resumidas de la Subcomisión II

III. INFORME DE LA SUBCOMISION III

Apéndices al informe de la Subcomisión III:

- I. Indice de las propuestas presentadas a la Subcomisión III de 1971 a 1973
- II. Indice de las actas resumidas de la Subcomisión III de 1971 a 1973

IV. LISTA DE DOCUMENTOS PRESENTADOS A LA COMISION EN 1973

V. INDICE DE LAS ACTAS RESUMIDAS DE LA COMISION

INDICE (continuación)

Volumen II

ANEXOS

VI. TEXTOS DE PROYECTOS DE ARTICULOS DE TRATADOS, ETC., PRESENTADOS
A LA COMISION EN 1973

I. INFORME DE LA SUBCOMISION I:

Apéndice III. Textos que ilustran los puntos de acuerdo y de desacuerdo
sobre los temas 1 y 2 del programa de trabajo de la
Subcomisión

Apéndice IV. Preámbulo del Tratado sobre la utilización de los fondos
marinos con fines pacíficos

Volumen III

ANEXOS

II. INFORME DE LA SUBCOMISION II;

Apéndice V: Textos de las propuestas presentadas a la
Subcomisión II en 1973

Volumen IV

ANEXOS

II. INFORME DE LA SUBCOMISION II:

Apéndice VI. Variantes presentadas por las delegaciones

Volumen V

ANEXOS

II. INFORME DE LA SUBCOMISION II:

Apéndice VII. Cuadro comparativo tentativo de propuestas, declaraciones,
documentos de trabajo, etc., relativos a temas y cuestiones
asignados a la Subcomisión II

Volumen VI

ANEXOS

II. INFORME DE LA SUBCOMISION II:

Apéndice VIII. Textos consolidados 1

ANEXO II. INFORME DE LA SUBCOMISION II

APENDICE VIII

TEXTOS CONSOLIDADOS^{1/}

^{1/} Con respecto a los antecedentes de la preparación de los textos consolidados, véase el párrafo 102 del anexo II al informe de la Comisión sobre la Utilización con Fines Pacíficos de los Fondos Marinos y Oceánicos fuera de los Límites de la Jurisdicción Nacional (Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 21 (A/9021), vol. I, pág. 63.

INDICE

	<u>Página</u>
I. LISTA DE PROPUESTAS, DECLARACIONES, DOCUMENTOS DE TRABAJO, ETC.	4
II. TEXTOS CONSOLIDADOS	10
2. MAR TERRITORIAL	10
2.1 Naturaleza y características, incluida la cuestión de la unidad o pluralidad de regímenes en el mar territorial	10
2.2 Aguas históricas	12
2.3.1 Cuestión de la delimitación del mar territorial: diversos aspectos de la materia	13
2.3.2 Anchura del mar territorial. Criterios globales o regionales. Mares y océanos abiertos, mares semicerrados y mares cerrados	24
2.4 Paso inocente en el mar territorial	29
Sección I. Reglas aplicables a todos los buques . . .	29
Subsección A. Derecho de paso inocente	42
Subsección B. Ordenación del paso	52
Sección II. Reglas aplicables a ciertos tipos de buques	52
Subsección A. Buques mercantes	60
Subsección B. Buques con características especiales .	64
Subsección C. Buques de Estado que no sean buques de guerra	66
Subsección D. Buques de guerra	71
Subsección E. Responsabilidad de los buques del Estado	72
Subsección F. Sobrevuelo	74
4. ESTRECHOS UTILIZADOS PARA LA NAVEGACION INTERNACIONAL .	74
4.1 Paso inocente	75
4.2 Otras materias conexas, incluida la cuestión del derecho de tránsito	85
5. PLATAFORMA CONTINENTAL	

INDICE (continuación)

	<u>Página</u>
5.1 Naturaleza y alcance de los derechos soberanos de los Estados ribereños sobre la plataforma continental	85
5.2 Límite exterior de la plataforma continental: criterios aplicables	85
5.3 Cuestión de la delimitación entre Estados; diversos aspectos de la materia	89
5.4 Recursos naturales de la plataforma continental .	90
5.5 Régimen de las aguas suprayacentes a la plataforma continental	93
5.6 Investigación científica	94
8. ALTA MAR	97
8.4 Administración y conservación de los recursos vivos	97
16. ARCHIPIELAGOS	107

I. LISTA DE PROPUESTAS, DECLARACIONES, DOCUMENTOS DE TRABAJO, ETC.

(Enumerados en el orden de su presentación)

<u>Fuente de la propuesta</u>	<u>Título completo</u>	<u>Signatura</u>
1) ESTADOS UNIDOS	Estados Unidos de América: Proyecto de convención de las Naciones Unidas sobre la zona internacional de los fondos marinos	A/AC.138/25, de 3 de agosto de 1970; A/8021, págs. 143 a 195
2) TANZANIA	República Unida de Tanzania: Proyecto de estatuto de un organismo internacional de los fondos marinos	A/AC.138/33, de 24 de marzo de 1971; A/8421, págs. 53 a 66
3) URSS	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: Anteproyecto de artículos de un tratado sobre la utilización de los fondos marinos con fines pacíficos	A/AC.138/43, de 22 de julio de 1971; A/8421, págs. 66 a 76
4) ESTADOS UNIDOS	Estados Unidos de América: Proyecto de artículos sobre la anchura del mar territorial, los estrechos y las pesquerías	A/AC.138/SC.II/L.4, de 30 de julio de 1971; A/8421, págs. 224 a 228
5) MALTA	Malta: Proyecto de tratado sobre el espacio oceánico	A/AC.138/53, de 16 de agosto de 1971; A/8421, págs. 104 a 183
6) AFGANISTAN, AUSTRIA, BELGICA, HUNGRIA, NEPAL, PAISES BAJOS Y SINGAPUR	Afganistán, Austria, Bélgica, Hungría, Nepal, Países Bajos y Singapur: Documento preliminar de trabajo	A/AC.138/55, de 19 de agosto de 1971; A/8421, págs. 184 y 185
7) URSS	Proyecto de artículo sobre pesca (disposiciones fundamentales y nota explicativa) presentado por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	A/AC.138/SC.II/L.6, de 18 de julio de 1972; A/8721, págs. 169 a 172
8) YAOUNDE	Conclusiones formuladas en el informe general del Seminario regional de los Estados Africanos sobre el derecho del mar, celebrado en Yaoundé del 20 al 30 de junio de 1972	A/AC.138/79, de 21 de julio de 1972; A/8721, págs. 80 a 83
9) URSS	Proyecto de artículo sobre los estrechos utilizados para la navegación internacional, presentado por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	A/AC.138/SC.II/L.7, de 25 de julio de 1972; A/8721, págs. 173 y 174

<u>Fuente de la propuesta</u>	<u>Título completo</u>	<u>Signatura</u>
10) Declaración de Santo Domingo	Texto de la Declaración de Santo Domingo aprobada por la Reunión de Ministros de la Conferencia Especializada de los Países del Caribe sobre los Problemas del Mar, celebrada el 7 de junio de 1972	A/AC.138/80, de 26 de julio de 1972; A/8721, págs. 76 a 79
11) CANADA	Documento de trabajo sobre la ordenación de los recursos vivos del mar presentado por el Canadá	A/AC.138/SC.II/L.8, de 27 de julio de 1972, A/8721, págs. 175 a 186
12) ESTADOS UNIDOS	Estados Unidos de América: Proyecto revisado de artículo sobre las pesquerías	A/AC.138/SC.II/L.9, de 4 de agosto de 1972; A/8721, págs. 187 a 191
13) KENIA	Proyecto de artículos sobre el concepto de zona económica exclusiva presentado por Kenia	A/AC.138/SC.II/L.10, de 7 de agosto de 1972; A/8721, págs. 192 a 194
14) AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDIA	Documento de trabajo presentado por Australia y Nueva Zelandia	A/AC.138/SC.II/L.11 de 11 de agosto de 1972; A/8721, págs. 194 a 198
15) JAPON	Propuestas sobre un régimen de la pesca en alta mar presentadas por el Japón	A/AC.138/SC.II/L.12 de 14 de agosto de 1972; A/8721, págs. 199 a 206
16) Declaración de Moscú	Declaración referente a los principios de una explotación racional de los recursos vivos de los mares y océanos del mundo en interés común de todos los pueblos, aprobada en la reunión de ministros celebrada en Moscú los días 6 y 7 de julio de 1972	A/AC.138/85, de 17 de agosto de 1972; A/8721, págs. 84 a 86
17) URSS	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: Proyecto de artículo sobre la anchura del mar territorial. Adición	A/AC.138/SC.II/L.7/ Acd.1, de 13 de marzo de 1973
18) FIJI, FILIPINAS, INDONESIA Y MAURICIO	Principios relativos a los archipiélagos, propuestos por las delegaciones de Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio	A/AC.138/SC.II/L.15 de 14 de marzo de 1973

<u>Fuente de la propuesta</u>	<u>Título completo</u>	<u>Signatura</u>
19) PAISES BAJOS	Países Bajos: Documento de trabajo relativo al concepto de una zona intermedia	A/AC.138/86, de 16 de marzo de 1973 (reemplazado por el documento A/AC.138/SC.II/L.59, de 17 de agosto de 1973)
20) TURQUIA Sustituido por el No. 32	Turquía: Proyecto de artículo en relación con 2.3.2. Anchura del mar territorial; criterios globales o regionales; mares y océanos abiertos, mares semicerrados y mares cerrados	A/AC.138/SC.II/L.16, de 22 de marzo de 1973, y Corr.1 (francés solamente)
21) GRECIA ^{1/}	Grecia: Enmienda al proyecto de artículo que figura en el documento A/AC.138/SC.II/L.16 /No. 20, sustituido ulteriormente por el No. 32/	A/AC.138/SC.II/L.17 de 27 de marzo de 1973
22) CHIPRE, ESPAÑA FILIPINAS, GRECIA, INDONESIA MALASIA, MARRUECOS Y YEMEN	Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen: proyecto de artículos sobre la navegación por el mar territorial, incluidos los estrechos utilizados por la navegación internacional	A/AC.138/SC.II/L.18, de 27 de marzo de 1973
23) CHIPRE	Chipre: Proyecto de artículo sobre el punto 2.3.2 (anchura del mar territorial)	A/AC.138/SC.II/L.19, de 28 de marzo de 1973
24) ESTADOS UNIDOS ^{2/}	Consideraciones especiales con respecto a la ordenación de los peces anádromos y las especies oceánicas eminentemente migratorias	A/AC.138/SC.II/L.20, de 2 de abril de 1973
25) COLOMBIA, MEXICO Y VENEZUELA	Colombia, México y Venezuela: Proyecto de artículos de tratado	A/AC.138/SC.II/L.21 de 2 de abril de 1973
26) TURQUIA Sustituido por el No. 33	Turquía: Proyecto de artículo relativo a los siguientes puntos: 2.3.1 Cuestión de la delimitación del mar territorial; diversos aspectos de la materia 5.3 Cuestión de la delimitación entre Estados; diversos aspectos de la materia 6.7.2 Delimitación entre Estados adyacentes y opuestos	A/AC.138/SC.II/L.22, de 4 de abril de 1973

^{1/} En la 64a. sesión de la Subcomisión II, celebrada el 16 de julio de 1973, el representante de Grecia declaró que esta enmienda era aplicable también al No. 32.

^{2/} Texto no clasificado.

<u>Fuente de la propuesta</u>	<u>Título completo</u>	<u>Signatura</u>
27) ISLANDIA	Jurisdicción de los Estados ribereños sobre los recursos naturales de la zona adyacente a su mar territorial. Documento de trabajo presentado por Islandia	A/AC.138/SC.II/L.23, de 5 de abril de 1973
28) Declaración de la OUA	Declaración de la Organización de la Unidad Africana sobre las cuestiones del derecho del mar (CM/Res.289 (XIX))	A/AC.138/89, de 2 de julio de 1973 y Rev.1 (francés solamente)
29) URUGUAY	Uruguay: Proyecto de artículos de Tratado sobre Mar Territorial	A/AC.138/SC.II/L.24, de 3 de julio de 1973, y Corr.1 (español solamente) y Corr.2 (francés solamente)
30) BELGICA	Islas artificiales e instalaciones: Documento de trabajo presentado por Bélgica	A/AC.138/91, de 11 de julio de 1973
31) BOLIVIA	Bolivia: Proyectos de algunos artículos relativos a países sin litoral	A/AC.138/92, de 12 de julio de 1973
32) TURQUIA	Turquía: Proyecto de artículo en relación con 2.3.2, Anchura del mar territorial; criterios globales o regionales; mares y océanos abiertos, mares semi-cerrados y mares cerrados	A/AC.138/SC.II/L.16/Rev.1, de 12 de julio de 1973
33) TURQUIA	Turquía: Proyecto de artículo relativo a los siguientes puntos: 2.3.1 Cuestión de la delimitación del mar territorial; diversos aspectos de la materia 5.3 Cuestión de la delimitación entre Estados; diversos aspectos de la materia 6.7.2 Delimitación entre Estados adyacentes y opuestos	A/AC.138/SC.II/L.22/Rev.1, de 13 de julio de 1973
34) BRASIL	Brasil: Proyecto de artículos que contienen disposiciones fundamentales sobre la cuestión de la anchura máxima del mar territorial y otras modalidades o combinaciones de regímenes jurídicos de la soberanía, jurisdicción o competencias especiales del Estado ribereño	A/AC.138/SC.II/L.25, de 13 de julio de 1973

<u>Fuente de la propuesta</u>	<u>Título completo</u>	<u>Signatura</u>
35) URSS	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: Anteproyecto de artículos básicos relativos a la cuestión del borde exterior de la plataforma continental	A/AC.138/SC.II/ L.26, de 13 de julio de 1973 y Corr.1
36) ECUADOR, PANAMA Y PERU	Proyecto de artículos para una convención sobre derecho del mar. Documento de trabajo de las delegaciones de Ecuador, Panamá y Perú	A/AC.138/SC.II/ L.27, de 13 de julio de 1973, y Corr.1, Corr.2 (inglés solamente)
37) MALTA	Malta: Anteproyecto de artículos acerca de la delimitación de la jurisdicción del Estado ribereño sobre el espacio oceánico y los derechos y obligaciones de los Estados ribereños en la zona bajo su jurisdicción	A/AC.138/SC.II/ L.28, de 16 de julio de 1973
38) GRECIA	Grecia: Proyecto de artículo relativo al tema 19: Régimen de las islas	A/AC.138/SC.II/ L.29, de 16 de julio de 1973, y Corr.1 (chino, francés e inglés solamente) y Corr.2 (francés solamente)
39) ITALIA	Italia: Proyecto de artículos sobre los estrechos	A/AC.138/SC.II/ L.30, de 16 de julio de 1973
40) TUNEZ Y TURQUIA	Túnez y Turquía: Enmienda al proyecto de artículo que figura en documento A/AC.138/SC.II/L.19	A/AC.138/SC.II/ L.31, de 16 de julio de 1973
41) TUNEZ Y TURQUIA	Túnez y Turquía: Subenmienda a la enmienda (A/AC.138/SC.II/L.17) al proyecto de artículo que figura en el documento A/AC.138/SC.II/L.16	A/AC.138/SC.II/ L.32, de 16 de julio de 1973
42) TUNEZ Y TURQUIA	Túnez y Turquía: Enmienda al proyecto de artículos que figura en el documento A/AC.138/SC.II/L.21	A/AC.138/SC.II/ L.33, de 16 de julio de 1973
43) CHINA	Documento de trabajo sobre la zona del mar dentro de los límites de la jurisdic- ción nacional, presentado por la delega- ción de la República Popular de China	A/AC.138/SC.II/ L.34, de 16 de julio de 1973

<u>Fuente de la propuesta</u>	<u>Título completo</u>	<u>Signatura</u>
44) ESTADOS UNIDOS	Estados Unidos de América: Proyecto de artículos para un capítulo sobre derechos y deberes de los Estados en la zona económica de los fondos marinos costeros	A/AC.138/SC.II/L.35, de 16 de julio de 1973 y Corr.1
45) AUSTRALIA Y NORUEGA	Documento de trabajo presentado por las delegaciones de Australia y Noruega en el que figuran ciertos principios básicos sobre una zona económica y sobre delimitación	A/AC.138/SC.II/L.36, de 16 de julio de 1973
46) ARGENTINA	Argentina: Proyecto de artículos	A/AC.138/SC.II/L.37, de 16 de julio de 1973, y Corr.1 (inglés solamente) y Corr.2 (francés solamente)
47) CANADA, INDIA, KENIA, MADAGASCAR, SENEGAL Y SRI LANKA	Proyecto de artículos sobre las pesquerías, presentado por Canadá, India, Kenia, Madagascar, Senegal y Sri Lanka	A/AC.138/SC.II/L.38, de 16 de julio de 1973, y Corr.1 (inglés y ruso)
48) AFGANISTAN, AUSTRIA, BELGICA, BOLIVIA, NEPAL Y SINGAPUR	Proyecto de artículos relativos a la jurisdicción del Estado ribereño sobre los recursos situados fuera del mar territorial propuesto por el Afganistán, Austria, Bélgica, Bolivia, el Nepal y Singapur	A/AC.138/SC.II/L.39, de 16 de julio de 1973
49) CATORCE POTENCIAS	Proyecto de artículos sobre la zona económica exclusiva, presentado por Argelia, Camerún, Costa de Marfil, Ghana, Kenia, Liberia, Madagascar, Mauricio, República Unida de Tanzania, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sudán y Túnez	A/AC.138/SC.II/L.40, de 16 de julio de 1973, y Corr.1, Corr.2 (inglés solamente) y Corr.3
50) UGANDA Y ZAMBIA	Propuesta de Uganda y Zambia: Proyecto de artículos sobre la zona económica propuesta	A/AC.138/SC.II/L.41, de 16 de julio de 1973
51) FIJI	Fiji: Proyecto de artículos relativo al paso por el mar territorial	A/AC.138/SC.II/L.42, de 19 de julio de 1973

II TEXTOS CONSOLIDADOS

2. MAR TERRITORIAL

2.1 Naturaleza y características, incluida la cuestión de la unidad o pluralidad de regímenes en el mar territorial

Artículo 1, 1)

- | | | | |
|-----|--|----|---|
| 10) | Declaración de Santo Domingo; 50) Uganda y Zambia | 1. | <u>La soberanía del Estado</u> |
| 25) | Colombia, México y Venezuela; 29) Uruguay; | | <u>La soberanía del Estado ribereño</u> |
| 43) | China; 46) Argentina | | <u>La jurisdicción del Estado</u> |
| 37) | Malta | 2. | <u>se extiende</u> |
| 10) | Declaración de Santo Domingo; 50) Uganda y Zambia | 3. | <u>fuera de su territorio y de sus aguas interiores</u> |
| 10) | Declaración de Santo Domingo | 4. | <u>a una zona de mar adyacente a sus costas</u> |
| 25) | Colombia, México y Venezuela | | <u>a una zona de mar inmediatamente contigua a su territorio y aguas interiores</u> |
| 29) | Uruguay | | <u>a una zona de mar adyacente a sus costas y a sus aguas interiores</u> |
| 37) | Malta | | <u>a una franja del espacio oceánico adyacente a sus costas</u> |
| 46) | Argentina; 50) Uganda y Zambia | | <u>a una zona de mar adyacente a sus costas</u> |
| 43) | China | | <u>a una zona específica del mar... adyacente a su costa o a sus aguas interiores</u> |
| 10) | Declaración de Santo Domingo; 25) Colombia, México y Venezuela | 5. | <u>designada con el nombre de mar territorial</u> |
| 29) | Uruguay; implícitamente 43) China; 46) Argentina; | | <u>designada con el nombre de mar territorial</u> |
| 50) | Uganda y Zambia | | <u>designada con el nombre de espacio oceánico nacional</u> |
| 37) | Malta | 6. | <u>se a</u> |
| | | | <u>así como</u> |

- 10) Declaración de Santo Domingo
- 25) Colombia, México y Venezuela
- 29) Uruguay; 43) China; 46) Argentina;
50) Uganda y Zambia
7. Al espacio aéreo sobre el mar territorial, al lecho y al subsuelo de ese mar/
su lecho, subsuelo y al espacio aéreo situado sobre esa zona/
Al espacio aéreo situado sobre el mar territorial y al lecho y el subsuelo de dicho mar/

Artículo 1.2)

- | | |
|--|---|
| 25) Colombia, México y Venezuela;
50) Uganda y Zambia. | 1. <u>Esa</u> soberanía/ |
| 37) Malta | <u>Esta</u> jurisdicción/ |
| 25) Colombia, México y Venezuela; 37) Malta;
50) Uganda y Zambia | 2. <u>Se</u> ejerce/ |
| 37) Malta; 50) Uganda y Zambia | 3. <u>de</u> acuerdo con/ |
| 25) Colombia, México y Venezuela | <u>de</u> acuerdo con/ |
| 25) Colombia, México y Venezuela; 37) Malta;
50) Uganda y Zambia. | 4. <u>Las</u> disposiciones de estos artículos y las demás normas de derecho internacional/ |

Artículo 2

- 43) China
- Un estrecho situado dentro de los límites del mar territorial, sea utilizado o no con frecuencia para la navegación internacional, formará parte inalienable del mar territorial del Estado ribereño./

(Nota: Véanse también los textos que figuran en la sección 4. Es-trechos utilizados para la navegación internacional.)

2.2 Aguas históricas

Artículo 1

- 8) Yaundé: conclusiones
1. Deberían reconocerse y protegerse los "derechos históricos" adquiridos por un Estado en una parte del mar que esté sometida a la jurisdicción exclusiva de otro Estado.
 2. La imposibilidad en que se halle un Estado para aportar pruebas de una reivindicación ininterrumpida sobre una bahía histórica no deberá ser obstáculo para el reconocimiento de los derechos de ese Estado sobre dicha bahía.

2.3.1 Cuestión de la delimitación del mar territorial: diversos
aspectos de la materia

Nota: En relación con el mar territorial de Estados cuyas costas están situadas frente a frente o sean adyacentes, véase también el artículo 3 del epígrafe 2.3.2 (Anchura del mar territorial)

En los artículos 3 a 18 de la propuesta presentada por Malta (37) se estipulan las disposiciones relativas a las líneas de base para medir "la anchura del espacio oceánico nacional" y las relativas a los "límites del espacio oceánico nacional". Aunque estas disposiciones no se relacionan directamente con la delimitación del mar territorial, se consideró que eran pertinentes a las cuestiones comprendidas en el epígrafe 2.3.1. Por lo tanto, los artículos del proyecto de Malta se incluyen bajo ese epígrafe como variante de los artículos propuestos por Uruguay; en los casos en que las disposiciones eran comparables, se remitió a ambas variantes.

Artículo 1

29 Uruguay

/La línea de delimitación de los mares territoriales entre dos Estados cuyas costas están situadas frente a frente o sean adyacentes será marcada en las cartas a gran escala reconocidas oficialmente por los Estados ribereños./

(A)

Artículo 2

29) Uruguay (Idéntico al art. 3 de la Convención de Ginebra sobre el Mar Territorial y la Zona Contigua, 1958)

/La línea de base normal para medir la anchura del mar territorial es, a excepción de aquellos casos en que se disponga otra cosa en estos artículos, la línea de bajamar a lo largo de la costa, tal como aparece marcada en las cartas a gran escala reconocidas oficialmente por el Estado ribereño./ (Véase asimismo el artículo 3 de la propuesta de Malta 37) en la sección B), art. 1, infra)

Artículo 3, 1)

29) Uruguay (Idéntico al art. 4, párr.1, de dicha Convención)

/En los lugares en que la costa tenga profundas aberturas y escotaduras o en los que haya una franja de islas a lo largo de la costa situadas en su proximidad inmediata, puede adoptarse como método para trazar la línea de base desde la que ha de medirse el mar territorial, el de las líneas de base rectas que unan los puntos apropiados./ (Véase asimismo el art. 4, 1) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 3, 2)

- 29) Uruguay (Idéntico al art. 4, párr. 2, de dicha Convención) /El trazado de esas líneas de base no puede apartarse de una manera apreciable de la dirección general de la costa, y las zonas de mar situadas del lado de tierra de esas líneas han de estar suficientemente vinculadas al dominio terrestre para estar sometidas al régimen de las aguas interiores./ (Véase asimismo el art. 4, 2) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 3, 3)

- 29) Uruguay (Idéntico al art. 4, párr. 3, de dicha Convención) /Las líneas de base no se trazarán hacia elevaciones que emergen en bajamar, ni a partir de ellas, a menos que se hayan construido sobre ellas faros o instalaciones análogas que se encuentren constantemente sobre el nivel del agua./ (Véase asimismo el art. 4, 3) y 4) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 3, 4)

- 29) Uruguay (Idéntico al art. 4, párr. 4, de dicha Convención) /Cuando el método de las líneas de base rectas sea aplicable según lo dispuesto en el párrafo 1, al trazar determinadas líneas de base podrán tenerse en cuenta los intereses económicos propios de la región de que se trate, cuya realidad e importancia estén claramente demostrados por un uso prolongado./

Artículo 3, 5)

- 29) Uruguay (Idéntico al art. 4, párr. 5, de dicha Convención) /El sistema de líneas de base rectas no puede ser aplicado por un Estado de forma que aísle de la alta mar el mar territorial de otro Estado./ (Véase asimismo el art. 4, 5) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 3, 6)

- 29) Uruguay (Idéntico al art. 4, párr. 6, de dicha Convención) /El Estado ribereño está obligado a indicar claramente las líneas de base en cartas marinas, a las cuales ha de dar una publicidad adecuada./ (Véase asimismo el art. 4, 6) y 7) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 4

29) Uruguay (Idéntico al art. 6 de dicha Convención) El límite exterior del mar territorial está constituido por una línea cada uno de cuyos puntos está, del punto más próximo de la línea de base, a una distancia igual a la anchura del mar territorial. (Véase asimismo el art. 16 de la propuesta de Malta 37))

Artículo 5, 1)

29) Uruguay (Idéntico al art. 10, párr. 1, de dicha Convención) Una isla es una extensión natural de tierra, rodeada de agua, que se encuentra sobre el nivel de ésta en pleamar.

Artículo 5, 2)

29) Uruguay (Idéntico al art. 10, párr. 2, de dicha Convención) El mar territorial de una isla se mide de acuerdo con las disposiciones de estos artículos.

Artículo 6, 1)

29) Uruguay (Idéntico al art. 7, párr. 1, de dicha Convención) Este artículo se refiere únicamente a las bahías cuyas costas pertenecen a un solo Estado.

Artículo 6, 2)

29) Uruguay (Idéntico al art. 7, párr. 2, de dicha Convención) A los efectos de estos artículos, una bahía es toda escotadura bien determinada cuya penetración tierra adentro, en relación con la anchura de su boca, es tal que contiene aguas cercadas por la costa y constituye algo más que una simple inflexión de la costa. La escotadura no se considerará, sin embargo, como una bahía si su superficie no es igual o superior a la de un semicírculo que tenga por diámetro la boca de dicha escotadura.

Artículo 6, 3)

29) Uruguay (Idéntico al art. 7, párr. 3, de dicha Convención)

/A los efectos de su medición, la superficie de una escotadura es la comprendida entre la línea de bajamar que sigue la costa de la escotadura y una línea que una las líneas de bajamar de sus puntos naturales de entrada. Cuando, debido a la existencia de islas, una escotadura tenga más de una entrada, el semicírculo se trazará tomando como diámetro la suma de las líneas que cierran todas las entradas. La superficie de las islas situadas dentro de una escotadura quedará comprendida en la superficie total de ésta, como si formara parte de ella./

Artículo 6, 4)

29) Uruguay (Idéntico al art. 7, párr. 4, de dicha Convención)

/Si la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía no excede de veinticuatro millas, se podrá trazar una línea de demarcación entre las dos líneas de la bajamar y las aguas que queden encerradas serán consideradas como aguas interiores./ (Véase asimismo el art. 6, 1) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 6, 5)

29) Uruguay (Idéntico al art. 7, párr. 5, de dicha Convención)

/Cuando la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía exceda de veinticuatro millas, se podrá trazar dentro de la bahía una línea de base recta de veinticuatro millas, de manera que encierre la mayor superficie de agua que sea posible encerrar con una línea de esa longitud./ (Véase asimismo el art. 6, 2) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 6, 6)

29) Uruguay (Idéntico al art. 7, párr. 6, de dicha Convención)

/Las disposiciones anteriores no se aplicarán a las bahías llamadas "históricas", ni tampoco en los casos en que sea aplicable el sistema de las líneas de base rectas establecido en el artículo 4./ (Véase asimismo el art. 6, 3) y 4) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 7

29) Uruguay (Idéntico al art. 8 de dicha Convención)

/A los efectos de la delimitación del mar territorial, las instalaciones permanentes más adentradas en el mar que formen parte integrante del sistema portuario se considerarán como parte de la costa./ (Véase asimismo el art. 7 de la propuesta de Malta))

Artículo 8

29) Uruguay (Idéntico al art. 9 de dicha Convención)

/Las radas utilizadas normalmente para la carga, descarga y fondeo de buques, que de otro modo estarían situadas en todo o en parte fuera del trazado general del límite exterior del mar territorial, estarán comprendidas en el mar territorial. El Estado ribereño deberá delimitar claramente esas radas e indicarlas en las cartas marinas, junto con sus límites, a los cuales ha de dar una publicidad adecuada./

Artículo 9, 1)

29) Uruguay (Idéntico al art. 11, párr. 1, de dicha Convención)

/Una elevación que emerge en bajamar es una extensión natural de tierra rodeada de agua, que se encuentra sobre el nivel de ésta en la bajamar, pero queda sumergida en la pleamar. Cuando una elevación que emerge en bajamar está total o parcialmente a una distancia del continente o de una isla que no excede de la anchura del mar territorial, la línea de bajamar de esta elevación puede ser utilizada como línea de base para medir la anchura del mar territorial./

Artículo 9, 2)

29) Uruguay (Idéntico al art. 11, párr. 2, de dicha Convención)

/Cuando una elevación que emerge en bajamar está situada en su totalidad a una distancia del continente o de una isla que excede de la anchura del mar territorial, no tiene mar territorial propio./

Artículo 10

29) Uruguay (Idéntico al art. 13 de dicha Convención)

/Si un río desemboca directamente en el mar, la línea de base será una línea recta trazada a través de su desembocadura entre los puntos de la línea de bajamar en las orillas./ (Véase asimismo el art. 8 de la propuesta de Malta 37))

Artículo 11, 1)

29) Uruguay (Idéntico al art. 5, párr. 1 de dicha Convención) /Las aguas situadas en el interior de la línea de base del mar territorial se considerarán como aguas interiores./ (Véase asimismo el art. 5, 1) de la propuesta de Malta 37))

Artículo 11, 2)

29) Uruguay (Idéntico al art. 5, párr. 2, de dicha Convención) /Cuando el trazado de una línea de base recta, de conformidad con el artículo 3, produzca el efecto de encerrar como aguas interiores zonas que anteriormente se consideraban como parte del mar territorial o de alta mar, existirá en esas aguas un derecho de paso, inocente, tal como está establecido en los artículos ... 1/./ (Véase asimismo el art. 11, 2) de la propuesta de Malta 37))

1/ Artículos 14 a 23 de la Convención de Ginebra de 1958 sobre el Mar Territorial y la Zona Contigua.

B) Variante de los artículos 2 a 11 (2) supra

Artículo 1

1. La línea de base normal para medir la anchura del espacio oceánico nacional es la línea de bajamar a lo largo de la costa, tal como aparece marcada en cartas a gran escala reconocidas oficialmente por el Estado ribereño y depositadas ante las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico 1/./
2. Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico darán amplia publicidad a las cartas depositadas ante ellas./

Artículo 2

1. En los lugares en que el litoral tenga profundas aberturas o en los que haya islas o islotes en la proximidad inmediata de la costa, podrá emplearse el método de las líneas de base rectas que unen puntos terrestres apropiados que no disten entre sí más de 24 millas marinas para trazar las líneas de base desde las cuales se mide el espacio oceánico nacional 2/./
 2. El trazado de tales líneas de base no podrá apartarse de manera apreciable de la dirección general de la costa, y las zonas situadas del lado de tierra de esas líneas deben estar lo suficientemente vinculadas al dominio terrestre para quedar sometidas al régimen de las aguas interiores 3/./
 3. Las líneas de base no se trazarán hacia elevaciones emergentes en bajamar, ni a partir de ellas, a menos que se hayan construido en ellas faros o instalaciones análogas que se encuentren permanentemente sobre el nivel del mar 4/./
-
- 1/ Este artículo corresponde, con ligeros cambios, al artículo 3 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.
 - 2/ Da mayor precisión al párrafo 1) del artículo 4 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.
 - 3/ Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 4, 2).
 - 4/ Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 4, 3).

4. Las líneas de base no se trazarán a partir de islas artificiales o instalaciones fijas o flotantes próximas a la costa de cualquier clase, estén o no ancladas al fondo marino./
5. El sistema de líneas de base rectas no puede ser aplicado por un Estado de modo que aisle del espacio oceánico internacional el espacio oceánico nacional de otro Estado 1/.
6. El Estado ribereño debe indicar claramente las líneas de base en cartas a gran escala que deberán depositarse ante las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico 2/.
7. Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico darán la debida publicidad a las cartas marinas depositadas. Dentro de los dos años siguientes al depósito de esas cartas, los órganos competentes de la Institución podrán impugnar las líneas de base trazadas por el Estado ribereño que no parezcan ajustarse a las disposiciones de estos artículos: en caso de que persista el desacuerdo entre las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y el Estado ribereño, la cuestión se someterá al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria./

Artículo 3

1. Las aguas situadas en el interior de la línea de base del espacio oceánico nacional se considerarán aguas interiores 3/.
 2. Cuando el trazado de una línea de base recta, de conformidad con el artículo 4 o con la Convención de Ginebra de 1958 sobre el Mar Territorial, produzca o haya producido el efecto de encerrar como aguas interiores zonas que anteriormente se consideraban parte del mar territorial o de la alta mar, existirá en esas aguas un derecho de paso inocente, según se define en la presente Convención 4/.
-
- 1/ Véase Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 4, 5).
 - 2/ Véase Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 4, 6).
 - 3/ Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 5, 1).
 - 4/ Para analogía, véase el párr. 2) del artículo 5 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

Artículo 4

1. /Si la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía no excede de veinticuatro millas marinas, se podrá trazar una línea de demarcación entre esas dos líneas de bajamar, y las aguas que queden así encerradas se considerarán aguas interiores 1/.
2. /Cuando la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía exceda de veinticuatro millas, se podrá trazar dentro de la bahía una línea de base recta de veinticuatro millas marinas, de manera que quede encerrada la mayor superficie de agua que sea posible encerrar con una línea de esa longitud 2/.
3. /Las disposiciones anteriores no se aplicarán a las bahías llamadas históricas, ni en los casos en que sea aplicable el sistema de líneas de base rectas establecido en el artículo 2 3/.
4. /Dentro del plazo de un año a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Convención, las Partes Contratantes depositarán ante las Instituciones Internacionales del Espacio Océánico una lista de las bahías históricas que se encuentran bajo su jurisdicción. Dentro del plazo de dos años a partir de la fecha de depósito de esas listas, los órganos competentes de la Institución podrán impugnar el contenido de las listas depositadas ante ellas. En el caso de que persista el desacuerdo entre las Instituciones y los Estados interesados, la cuestión se someterá al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria 4/.

Artículo 5

1. /Para los efectos de la delimitación del espacio oceánico nacional, las instalaciones permanentes más adentradas en el mar que formen parte integrante del sistema portuario costero y que sobresalgan del nivel del agua en pleamar se considerarán parte de la costa 5/.
- 1/ Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 7, 4).
- 2/ Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 7, 5).
- 3/ Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 7, 6).
- 4/ Disposición necesaria para evitar conflictos y dar certidumbre al reconocimiento internacional de las reivindicaciones de los Estados relativas a bahías "históricas".
- 5/ Véase Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 8.

2. /Las instalaciones flotantes que se desplacen o puedan ser desplazadas no se considerarán parte integrante de un sistema portuario costero./

Artículo 6

/Si un río desemboca directamente en el mar, la línea de base será una línea recta trazada a través de su desembocadura entre los puntos de la línea de bajamar en las orillas 1/./

Artículo 7

/Un Estado no podrá reivindicar jurisdicción sobre el espacio oceánico en virtud de ejercer soberanía o control sobre a) arrecifes y elevaciones emergentes en bajamar, independientemente de que haya o no construido en ellos faros u otras instalaciones; b) islotes; c) islas artificiales, cualquiera que sea su tamaño; d) instalaciones fijas o flotantes de cualquier tipo, estén o no ancladas al fondo marino; e) instalaciones u obras submarinas de cualquier clase./

Artículo 8

1. /Cuando los arrecifes, las elevaciones emergentes en bajamar y los islotes no se hallen situados dentro del espacio oceánico nacional, según se define en el artículo 11, podrán establecerse en torno a tales arrecifes, elevaciones emergentes en bajamar e islotes zonas de seguridad de una anchura no superior a doce millas marinas./
2. /Cuando los arrecifes, las elevaciones emergentes en bajamar y los islotes se hallen situados dentro del espacio oceánico nacional de un Estado distinto del que ejerce soberanía o control sobre ellos, la anchura de las zonas de seguridad y los reglamentos que han de observarse dentro de las mismas se determinarán mediante acuerdo entre los Estados interesados. En caso de desacuerdo entre los Estados interesados la cuestión se someterá a arbitraje o al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria./

1/ Véase Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 13.

3. /Cuando los arrecifes, las elevaciones emergentes en bajamar y los islotes no se hallen situados dentro del espacio oceánico nacional de ningún Estado, la anchura de las zonas de seguridad y los reglamentos que han de observarse en las mismas se determinarán por acuerdo entre el Estado que ejerce soberanía o control y las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico. En caso de desacuerdo entre las Instituciones y el Estado que ejerce soberanía o control, la cuestión se someterá a arbitraje o al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria./

4. /Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico tendrán especialmente en cuenta los intereses del Estado que ejerce soberanía o control sobre los arrecifes, islotes y elevaciones emergentes en bajamar en todas las cuestiones relativas a la utilización del espacio oceánico, incluida la explotación de los recursos naturales, dentro de las zonas de seguridad mencionadas en el párrafo anterior./

5. /El Estado que ejerce soberanía o control sobre los arrecifes, las elevaciones emergentes en bajamar y los islotes está obligado a construir y mantener en ellos faros u otros dispositivos destinados a reducir los peligros de la navegación./

2.3.2 Anchura del mar territorial. Criterios globales o regionales. Mares y océanos abiertos, mares semicerrados y mares cerrados

Artículo 1

- | | |
|---|---|
| <p>4) Estados Unidos de América; 17) URSS;
 32) Turquía</p> <p>10) Declaración de Santo Domingo;
 29) Uruguay; 34) Brasil</p> <p>36) Ecuador, Panamá, Perú</p>
<p>43) China</p>
<p>46) Argentina</p>
<p>4) Estados Unidos de América; 17) URSS;
 29) Uruguay; 32) Turquía</p> <p>4) Estados Unidos de América; 6) Afganistán, Austria, Bélgica, Hungría, Nepal, Países Bajos y Singapur; 8) Yaundé; conclusiones; 17) URSS; 25) Colombia, México y Venezuela; 46) Argentina</p> <p>29) Uruguay; 34) Brasil</p> | <p>1. <u>Todo Estado tendrá derecho a determinar la anchura de su mar territorial/</u></p> <p><u>Todo Estado tiene derecho a determinar la anchura de su mar territorial/</u></p> <p><u>La soberanía del Estado ribereño y, por consiguiente, el ejercicio de su jurisdicción, se extienden al mar adyacente a sus costas/</u></p> <p><u>Un Estado ribereño tendrá derecho a definir de manera razonable... la anchura y los límites de su mar territorial/</u></p> <p><u>Corresponde a cada Estado fijar la anchura de su mar territorial/</u></p> <p><u>Con sujeción a lo dispuesto en... 71/</u></p> <p><u>Dentro de unos límites no superiores a 12 millas náuticas/</u></p> <p><u>Dentro de límites que no excedan la distancia de 200 millas marinas/</u></p> |
|---|---|

1/ La propuesta de los Estados Unidos de América (4), se refiere a lo dispuesto en el artículo II de su propuesta relativa a la libertad de navegación en los estrechos. La propuesta de la Unión Soviética (17), se refiere a los artículos de su propuesta sobre los estrechos utilizados para la navegación internacional (9). La propuesta del Uruguay (29), se refiere a las disposiciones de los "párrafos siguientes" de su propuesta relativa a las regiones con características especiales. La propuesta de Turquía (32), se refiere a lo dispuesto en el párrafo 2 de su propuesta relativa a las regiones con características especiales.

hasta límites que no excedan la distancia de 200 millas náuticas, teniendo en cuenta factores geográficos, sociales, económicos y ecológicos y de seguridad nacional (así como los intereses relativos a la preservación del medio marino)/

dentro de límites que no excedan de (...) millas/

según sus características geográficas y sus necesidades de desarrollo económico y seguridad nacional y tomando en consideración los intereses legítimos de los países vecinos y las facilidades para la navegación internacional/

cuya línea exterior uniforme del mar territorial es aquella formada por todos los puntos cuya distancia al punto más próximo de la línea de base es igual a (...) millas náuticas/

medidas de conformidad con lo dispuesto en la Convención de Ginebra de 1958 sobre el Mar Territorial y la Zona Contigua/

medidas a partir de la línea de base aplicable/

medidas a partir de las líneas de base determinadas de conformidad con el artículo ... de la presente Convención/

Artículo 2. 1)

1. En regiones con características especiales/

2. Tales como mares semicerrados o cerrados, que no permiten a los Estados ribereños respectivos la fijación de la anchura máxima a sus mares territoriales/

Tales como mares semicerrados o cerrados, donde el ejercicio de este derecho por un Estado con objeto de extender la anchura de su mar territorial perjudicaría los derechos e intereses de otros Estados de la región/

24) Brasil; 36) Ecuador, Panamá y Perú

32) Turquía

43) China

50) Uganda y Zambia

4) Estados Unidos de América; 17) UKSS

6) Afganistán, Austria, Bélgica, Hungría, Nepal, Países Bajos, Singapur; 25) Colombia, México y Venezuela; 29) Uruguay; 33) Ecuador, Panamá y Perú

34) Brasil

29) Uruguay; 32) Turquía

29) Uruguay

32) Turquía

3. La determinación de la anchura de dichos mares se efectuará mediante acuerdo de los Estados ribereños de la misma región/
La determinación de la anchura del mar territorial, dentro de los límites especificados en el artículo 1, se efectuará mediante acuerdo de los Estados de esa región/

Artículo 2.2)

Si no se logra tal acuerdo, ningún Estado tendrá derecho a defender su mar territorial más allá de la línea mediana cuyos puntos sean equidistantes de los puntos más próximos en las líneas de base, continentales o insulares, desde los cuales se mide la anchura del mar territorial de cada uno de los dos Estados/

Artículo 3.1)

1. Cuando las costas de dos o más Estados se hallen situadas frente a frente o sean adyacentes/
23) Chipre; 29) Uruguay;
33) Turquía; 43) China;
50) Uganda y Zambia
50) Uganda y Zambia
 2. Y la distancia entre ellas sea inferior al doble de la anchura uniforme prevista en (la presente Convención)/
23) Chipre; 29) Uruguay
 3. A falta de acuerdo entre ellos en contrario/
23) Chipre; 29) Uruguay; 29) Uruguay;
50) Uganda y Zambia
 4. Ninguno de ellos tendrá derecho a extender su mar territorial más allá de la línea mediana cuyos puntos sean equidistantes de
50) Uganda y Zambia;
40) Túnez y Turquía;
23) Chipre; 29) Uruguay
- los puntos más próximos de las líneas de base/
de las líneas de base continentales/
de las líneas de base continentales o insulares/
desde las cuales se mide la anchura del mar territorial de cada uno de los dos Estados/
La delimitación de los respectivos lindes marítimos se determinará/
o B. Los límites entre sus respectivos mares territoriales se definirán/
por acuerdo entre ellos, de conformidad con principios equitativos y teniendo en cuenta todas las circunstancias pertinentes/
tomando como base los principios de respeto mutuo a la soberanía y la integridad territorial, así como la igualdad y la reciprocidad/
33) Turquía
43) China

Artículo 3, 2)

La disposición del presente párrafo no se aplicará, sin embargo, cuando por razones históricas u otras circunstancias especiales sea necesario delimitar los mares territoriales de ambos Estados en otra forma.

50) Uganda y Zambia

Artículo 3, 3)

En el curso de las negociaciones que se celebran con miras a llegar a un acuerdo, los Estados tendrán en cuenta, entre otras, circunstancias especiales tales como la configuración general de las respectivas costas, la existencia de islas o islotes de otro Estado y la estructura física y geológica de la zona marina involucrada, incluidos los fondos marinos y su subsuelo.

33) Turquía

Artículo 3, 4)

Para resolver las controversias que surjan en el curso de las negociaciones, los Estados recurrirán a los métodos especificados en el Artículo 33 de la Carta de las Naciones Unidas o a otros medios y métodos pacíficos a su disposición.

33) Turquía

Artículo 3, 5)

En ausencia de circunstancias especiales, habría que prestar la consideración debida a los principios de la línea mediana o equidistancia en la delimitación de los límites respectivos.

33) Turquía

Artículo 4, 1)

Los Estados ribereños de una misma región podrán definir, mediante consultas en pie de igualdad, una anchura y un límite unificados de los mares territoriales de la región.

43) China

Artículo 4, 2)

Los Estados cuyas costas no den al mar abierto celebrarán consultas con otros Estados de la región a fin de determinar por acuerdo mutuo una anchura máxima del mar territorial adaptada a las características especiales de la región.

34) Brasil

Artículo 5

34) Brasil

Dentro de las limitaciones determinadas por el artículo 1, todo Estado tiene derecho a establecer otras modalidades o combinaciones de regímenes jurídicos de la soberanía, jurisdicción o competencias especiales en la zona marítima adyacente a sus costas./

Nota: En relación con el mar territorial de los Estados archipelágicos, véase el artículo 1 de la sección 16. Archipiélagos, infra.

2.4 Paso inocente en el mar territorial*

Sección I. Reglas aplicables a todos los buques

Subsección A. Derecho de paso inocente

(A)

Artículo 1, 1)

- | | |
|---|---|
| 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; | 1. <u>/Sin perjuicio de lo dispuesto en .../ 1/</u> |
| 29) Uruguay; 46) Argentina | |
| 25) Colombia, México, Venezuela | <u>/Sin perjuicio de lo dispuesto en .../ 2/</u> |

* Los artículos 20 a 35 (Parte II, Derechos y obligaciones del Estado ribereño dentro del espacio oceánico nacional, Capítulo VI, Navegación) de la propuesta de Malta 37) se refieren al "derecho de paso" a través del "espacio oceánico nacional". Estos artículos se incluyen en las secciones y subsecciones pertinentes como variante. Cuando las disposiciones son comparables se remite a la propuesta correspondiente.

1/ En virtud del artículo 1 de la propuesta de Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen (22), el derecho de paso inocente queda sujeto a las disposiciones de los artículos 2 a 23 de dicha propuesta.

En virtud del artículo 15 de la propuesta de Uruguay el derecho de paso inocente queda sujeto a las disposiciones de artículos que no se especifican.

En virtud del artículo 3 de la propuesta de Argentina el derecho de paso inocente queda sujeto a una "definición del paso inocente" y a unas disposiciones (no presentadas) relativas a la "determinación precisa de las facultades reglamentarias del Estado costero".

2/ El artículo 3 de la propuesta de Colombia, México y Venezuela se refiere a "lo dispuesto en estos artículos" sin dar más detalles. La sección III de esta propuesta se titula "Derecho de paso inocente", pero no se ha presentado ningún artículo de esa sección.

- 10) Declaración de Santo Domingo;
22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen;
25) Colombia, México y Venezuela;
29) Uruguay; 46) Argentina
- 36) Ecuador, Panamá y Perú
43) China
- 10) Declaración de Santo Domingo;
22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen;
25) Colombia, México y Venezuela;
29) Uruguay; 43) China;
46) Argentina
- 36) Ecuador, Panamá, Perú
- 10) Declaración de Santo Domingo
22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen;
25) Colombia, México y Venezuela;
46) Argentina
- 43) China
- 36) Ecuador, Panamá y Perú
- 29) Uruguay
2. /los buques de cualquier Estado, con litoral marítimo o sin él/
- /las naves de cualquier bandera/
/los buques no militares extranjeros/
/gozan del derecho de paso inocente/
3. /podrán transitar libremente/
/a través del mar territorial/
4. /por los mares territoriales/
/en el mar sometido a la soberanía y jurisdicción del Estado ribereño/
/en los mares territoriales cuya anchura no sobrepasa las 12 millas marinas contadas a partir de las líneas de base aplicables, y /dentro de la faja de las primeras 12 millas marinas de mares territoriales cuya anchura sobrepasa las 12 millas marinas contadas a partir de las líneas de base aplicables/

36) Ecuador, Panamá y Perú

5. /Sin otras restricciones que las impuestas por los deberes de la pacífica convivencia y el cumplimiento de las disposiciones dictadas por el Estado ribereño en materia de prospección, exploración, conservación y explotación de recursos, preservación del medio marino, investigación científica, emplazamiento de instalaciones y seguridades para la navegación y el transporte marítimos. Lo dispuesto en el párrafo anterior rige también para las aeronaves en lo que sea pertinente. El Estado ribereño podrá dictar disposiciones adicionales para el tránsito de las naves y aeronaves extranjeras, dentro de un límite cercano a sus costas, con el objeto de resguardar la paz, el orden y la seguridad nacionales./

Artículo 1, 2)

29) Uruguay

/Más allá de las primeras 12 millas marinas de los mares territoriales cuya anchura sobrepase las 12 millas marinas contadas a partir de las líneas de base aplicables, las naves y aeronaves de cualquier Estado, con litoral marítimo o sin él, gozan del derecho de libre navegación y sobrevuelo en el mar territorial, sin otras restricciones que las que puedan derivar de las reglamentaciones relativas a la seguridad, a la preservación del medio, a la exploración, conservación y explotación de los recursos, a la investigación científica y a la seguridad para la navegación y aeronavegación que dicte el Estado ribereño y de las medidas correlativas que adopte, de conformidad con el derecho internacional./

Artículo 2, 1)

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

1. /Se entiende por paso el hecho de navegar por el mar territorial, ya sea para atravesar o sin penetrar en/

2. /Las aguas interiores/

- 51) Fiji /ningún puerto del Estado ribereño./
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji /ya sea para dirigirse/
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen /hacia estas aguas/
- 51) Fiji /hacia cualquier puerto del Estado ribereño desde la alta mar/
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji /ya sea para dirigirse hacia alta mar viniendo de/
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen /estas aguas/
- 51) Fiji /cualquier puerto del Estado ribereño/

Artículo 2, 2)

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 1. /El paso comprende el derecho de detenerse y fondear, pero sólo en la medida en que la detención y el fondeo no constituyan más que incidentes normales en la navegación o le sean impuestos al buque por una arribada forzosa o por un peligro extremo;/
- 51) Fiji /El paso comprende el hecho de detenerse y fondear, pero sólo en la medida en que tal hecho constituya un incidente normal de la navegación o se haga necesario por causa de fuerza mayor o de dificultad grave./
- 51) Fiji 2. /excepto en estos casos, el paso será ininterrumpido y rápido/ (Véase asimismo el art. 20.3 de la propuesta de Malta 37))

Artículo 2, 3)

51) Fiji /Para los efectos de los presentes artículos, el término "puerto" comprende cualquier obra o rada utilizada normalmente para carga, descarga o fondeo de buques./

Artículo 3, 1)

- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 43) China; 51) Fiji
 - 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 51) Fiji
 - 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
 - 51) Fiji
 - 51) Fiji
 - 51) Fiji
 - 51) Fiji
 - 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
1. /El paso es inocente mientras no sea perjudicial para la paz, el orden o la seguridad del Estado ribereño./
 2. /Tal paso se efectuará con arreglo a los presentes artículos y a otras disposiciones del derecho internacional./
 3. /Al ejercer el derecho de paso inocente por el mar territorial, no se permitirá a los buques extranjeros que realicen actividades tales como/
/Se considerará que el paso de un buque extranjero es perjudicial para la paz, el orden o la seguridad del Estado ribereño si realiza en el mar territorial algunas de las actividades siguientes:/
 4. /a) Todo acto de guerra contra el Estado ribereño o cualquier otro Estado:/
 5. /b) Todo ejercicio o práctica con armas ofensivas de cualquier clase:/
 6. /c) El lanzamiento o la recepción a bordo de aeronaves:/
 7. /d) El lanzamiento, el aterrizaje o la recepción a bordo de cualquier dispositivo de guerra;/
 8. /e) Embarcar y desembarcar tropas, miembros de la tripulación, hombres rana o cualquier persona o instrumento, sin autorización del Estado ribereño;/

- 51) Fiji /e) el embarco o desembarco de cualquier persona; /
- 22) Chipre, España, Filipinas, 9. /f) dedicarse a cualquier acto de espionaje o recoger información que afecte a la seguridad del Estado ribereño; /
Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
- 51) Fiji /f) todo acto de espionaje que atente a la defensa o a la seguridad del Estado ribereño; /
- 22) Chipre, España, Filipinas, 10. /g) dedicarse a cualquier acto de propaganda contra el Estado ribereño; /
Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
- 51) Fiji /g) todo acto de propaganda que atente a la seguridad del Estado ribereño; /
- 22) Chipre, España, Filipinas, 11. /h) dedicarse a cualquier acto de interferencia con los sistemas de comunicaciones del Estado ribereño; /
Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
- 51) Fiji /h) toda interferencia en los sistemas de comunicaciones del Estado ribereño; /
- 22) Chipre, España, Filipinas, 12. /i) hacer comercio ilícito; /
Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
- 22) Chipre, España, Filipinas, 13. /j) destruir o dañar cables submarinos o aéreos, conductos, tuberías o cualquier otro tipo de instalaciones y construcciones; /
Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
- 51) Fiji /j) toda interferencia en cualquier obra o instalación del Estado ribereño; /
- 22) Chipre, España, Filipinas, 14. /k) explorar o explotar los recursos del mar y de su subsuelo, sin autorización del Estado ribereño; /
Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen
- 51) Fiji /l) cualesquiera otras actividades que no estén directamente relacionadas con el paso. /

- 51) Fiji 16. Las disposiciones del párrafo 3 de este artículo no se aplicarán a las actividades realizadas con la autorización previa del Estado ribereño o que resulten necesarias al buque por causa de fuerza mayor o dificultad grave o con el fin de prestar auxilio a personas o naves en peligro o dificultad grave.

Artículo 3, 2)

- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 1. El paso deberá ser ininterrumpido y rápido. (Véase el art. 32, b) de la propuesta de Malta 37))
- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 2. Los buques que pasen se abstendrán de maniobrar innecesariamente, de vagar o de realizar actividades ajenas al mero paso.
- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 3. Los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente deberán someterse a las leyes y a los reglamentos promulgados por el Estado ribereño de conformidad con estos artículos y con las demás normas del derecho internacional.
- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 4. No será considerado inocente el paso de buques de pesca extranjeros que no cumplan las leyes y las reglamentaciones dictadas y publicadas por el Estado ribereño a fin de evitar que tales buques pesquen dentro del mar territorial.
- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 5. Los buques submarinos y cualquier otro vehículo sumergible tienen la obligación de navegar en la superficie y de mostrar su bandera.

Artículo 4

- 22) Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 51) Fiji 1. El Estado ribereño no deberá poner dificultades al paso inocente.
- 51) Fiji 2. de buques extranjeros

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 51) Fiji
5. El Estado ribereño está obligado a dar a conocer de manera apropiada todos los peligros u obstáculos que, según su conocimiento, amenacen a la navegación en el mar territorial.

Artículo 5, 1)

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos, Yemen; 51) Fiji

Artículo 5, 2)

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos, Yemen; 51) Fiji
1. En el caso de los buques que se dirigen hacia

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos, Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 37) Malta;
51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
2. /las aguas interiores/
- /un puerto del Estado ribereño/
3. /el Estado ribereño tiene además el derecho de/
4. /tomar las medidas necesarias para impedir cualquier infracción de las condiciones aplicables a la admisión de dichos buques en/
5. /tales aguas/
- /tal puerto/
6. (incluido en el punto 3 supra)
- Artículo 6, 1)
1. /A reserva de lo dispuesto en .../
2. /El Estado ribereño podrá/
3. /sin discriminación entre buques extranjeros/

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 37) Malta;
51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 37) Malta;
51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji
- 22, Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 37) Malta;
51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 51) Fiji
- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen
- 51) Fiji
4. /suspender temporalmente/
5. /y/
6. /en determinados lugares/
7. /del (de su) mar territorial/
8. /el paso inocente de buques extranjeros/
9. /si tal suspensión es indispensable para la protección
de su seguridad./ (Véase asimismo el art. 32 e) de la
propuesta de Malta 37))
- Artículo 6, 2)
1. /La suspensión sólo tendrá efecto cuando se haya/
- /La suspensión sólo surtirá efecto una vez que haya
sido objeto de/
2. /publicado en debida forma/
- /la debida publicidad./

Artículo 6, 3)

- | | | | |
|-----|--|----|--|
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 1. | <u>/A</u> reserva de lo dispuesto en ... <u>1/</u> |
| 51) | Fiji | | <u>/Salvo en la medida autorizada por las disposiciones de .../ 2/</u> |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 2. | <u>/el</u> paso inocente de buques extranjeros no podrá ser suspendido en los <u>estrechos</u> utilizados para la navegación internacional/
<u>/no</u> podrá suspenderse el paso inocente de buques extranjeros por los <u>estrechos</u> utilizados para la navegación internacional/ |
| 51) | Fiji | | <u>/que</u> formen parte del mar territorial. <u>7</u> |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 3. | <u>/o</u> por las rutas <u>marítimas</u> señaladas en virtud de lo dispuesto en ... <u>3/</u> |
| 51) | Fiji | | |

1/ Se refiere a los artículos 8, 22, 3) y 23 de Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen.

2/ Es decir, las disposiciones de los artículos que figuran en la propuesta de Fiji.

3/ Ibid.

0

B) Variante de los artículos 1 a 6 3) supra

Artículo 1

37) Malta

1. Con sujeción a lo dispuesto en los presentes artículos, las naves de cualquier Estado, tengan o no litoral marítimo, gozarán del derecho de paso a través del espacio oceánico nacional.7
2. Por paso se entiende el hecho de navegar por el espacio oceánico nacional, ya sea para atravesarlo sin penetrar en las aguas interiores, ya sea para dirigirse hacia esas aguas, ya sea para dirigirse hacia el espacio oceánico internacional viniendo de ellas.7
3. El paso comprende el derecho de detenerse y fondear, pero sólo en la medida en que la detención y el hecho de fondear no constituyan más que incidentes normales de la navegación o le sean impuestos a la nave por una arribada forzosa o por un peligro extremo 1/.7

Artículo 2

37) Malta

El Estado ribereño no ha de poner dificultades en modo alguno al ejercicio del derecho de paso por su espacio oceánico nacional cuando tal paso sea conforme con las normas y reglamentos de carácter general y no discriminatorio que para regular la navegación adopten las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico o que figuren en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas 2/.7

-
- 1/ Véase la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 14 1), 2) y 3).
 - 2/ Véase la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 15, 1).

37) Malta

Artículo 3

En defecto de normas y reglamentos pertinentes adoptados por las Instituciones Internacionales del Espacio Océánico o que figuren en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas, el Estado ribereño podrá dictar reglamentos adecuados y no discriminatorios en lo que respecta a la navegación en el espacio oceánico nacional, particularmente en lo relativo a la seguridad y el tráfico marítimo, el transporte marítimo y la prevención de la contaminación.

Subsección B. Ordenación del paso

(A)

Artículo 7, 1)

- | | | |
|-----|--|--|
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 43) China;
51) Fiji | 1. <u>El Estado ribereño podrá</u> |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 2. <u>Dictar disposiciones</u> |
| 43) | China | <u>Promulgar las leyes y reglamentos necesarios</u> |
| 51) | Fiji | <u>Dictar leyes y reglamentos, de conformidad con los
presentes artículos u otras normas del derecho
internacional</u> |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 3. <u>Para ordenar la navegación en su mar territorial</u> |
| 43) | China | <u>Con miras a la ordenación de su mar territorial</u> |
| 51) | Fiji | <u>Relativos al paso por el mar territorial</u> |

Artículo 7, 2)

- | | | |
|-----|--|---|
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia;
Marruecos y Yemen | 1. <u>Dichas disposiciones podrán referirse, entre otros,
a los siguientes aspectos:</u> |
| 51) | Fiji | <u>Tales leyes y reglamentos podrán versar sobre todos
los aspectos siguientes, o cualesquiera de ellos:</u> |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 2. <u>a) la seguridad y el tráfico marítimos y, en particu-
lar, el establecimiento de rutas marítimas y es-
quemas de separación de tráfico;</u> |
| 51) | Fiji | <u>a) la seguridad de la navegación y la reglamentación
del tráfico marítimo;</u> |

- | | | | |
|-----|--|----------------|---|
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 3. <u>3b)</u> | la colocación y utilización de instalaciones y sistemas de ayuda a la navegación, y la protección de los mismos;7 |
| 51) | Fiji | <u>3b)</u> | la utilización de instalaciones y sistemas de ayuda a la navegación y la prevención de la destrucción o daños a tales instalaciones y sistemas;7 |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 4. <u>3c)</u> | la colocación y utilización de instalaciones para la exploración y explotación de los recursos marinos, y la protección de los mismos;7 |
| 51) | Fiji | <u>3c)</u> | la prevención de la destrucción o daños a los dispositivos o instalaciones de exploración y explotación de los recursos marinos del mar territorial, incluidos los recursos de los fondos marinos y su subsuelo;7 |
| 51) | Fiji | 5. <u>3d)</u> | la prevención de la destrucción o daños a cables y tuberías submarinos o aéreos;7 |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 6. <u>3e)</u> | la preservación del medio marino y de las costas, y la prevención de todo tipo de contaminación;7 |
| 51) | Fiji | <u>3e)</u> | la preservación del medio ambiente del Estado ribereño y la prevención de la contaminación de ese medio;7 |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 7. <u>3f)</u> | el transporte marítimo;7 |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji | 8. <u>3g)</u> | la investigación del medio marino;7 |
| 51) | Fiji | 9. <u>3h)</u> | la prevención de la infracción de la legislación aduanera, fiscal, de inmigración, de cuarentena o sanitaria del Estado ribereño;7 |
| 22) | Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen | 10. <u>3i)</u> | el paso de los buques con características especiales;7 |

Artículo 7, 3)

- | | | | |
|-----|-------|----|---|
| 43) | China | 1. | /Un Estado ribereño dará publicidad/ |
| 51) | Fiji | | /El Estado ribereño dará la debida publicidad/ |
| 43) | China | 2. | /a las leyes y reglamentos elaborados con miras a la ordenación de su mar territorial./ |
| 51) | Fiji | | /a toda ley o reglamento dictado con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo./ |

Artículo 7, 4)

- | | | | |
|-----|-----------------|----|---|
| 43) | China | 1. | /Los buques o aeronaves de un Estado, al pasar por el mar territorial o el espacio aéreo sobre éste de otro Estado/ |
| 51) | Fiji | | /Los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente por el mar territorial/ |
| 43) | China; 51) Fiji | 2. | /respetarán cabalmente las leyes y reglamentos/ |
| 43) | China | 3. | /de ese Estado./ |
| 51) | Fiji | | /del Estado ribereño./ |

Artículo 8

- | | | | |
|-----|---|----|--|
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 37) Malta | 1. | /El Estado ribereño podrá/ |
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen | 2. | /establecer en su mar territorial rutas marítimas y esquemas de separación de tráfico, teniendo en cuenta los requerimientos por las organizaciones internacionales competentes, y ordenar que tales rutas marítimas y esquemas de separación de tráfico sean obligatorios para los buques en tránsito./ (Véase asimismo el art. 32 a) de la propuesta de Malta) |

Artículo 9, 1)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

/El Estado ribereño está obligado a dar a conocer de manera apropiada todos los peligros que, según su conocimiento, amenacen la navegación en su mar territorial./

Artículo 9, 2)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

/El Estado ribereño deberá dar a conocer, de manera apropiada, la existencia en su mar territorial de cualquier instalación o sistema de ayuda a la navegación y de cualquier instalación para la exploración y explotación de los recursos marinos que pueda constituir un obstáculo a la navegación, y colocar de manera permanente las señales necesarias para advertir a los navegantes de la existencia de tales instalaciones y sistemas./

Artículo 10

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

/El Estado ribereño podrá exigir a los buques extranjeros que no se sometan a las disposiciones relativas a la ordenación del paso que abandonen su mar territorial./
(Véase asimismo el art. 24 de la propuesta de Malta 37))

0

B) Variante de los artículos 7 1) a 10 supra

Artículo 1

37) Malta

1. Las naves extranjeras que ejerzan el derecho de paso deberán respetar:

a) las normas y los reglamentos relativos a la navegación que hayan adoptado las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico, que haya dictado el Estado ribereño o que figuren en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas;

b) la legislación aduanera, fiscal, de inmigración o sanitaria del Estado ribereño a la que se haya dado debida publicidad por conducto de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico 1/.7

2. Las naves extranjeras de pesca y elaboración de pescado que ejerzan el derecho de paso respetarán las leyes y los reglamentos que el Estado ribereño dicte y publique por conducto de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico a fin de evitar que tales naves pesquen o elaboren pescado dentro del espacio oceánico nacional 2/.7

Artículo 2

37) Malta

El Estado ribereño podrá exigir a cualquier nave extranjera que no respete las disposiciones relativas al ejercicio del derecho de paso mencionadas en los anteriores artículos que salga de su espacio oceánico nacional.7

1/ Véanse disposiciones análogas del artículo 17 y del párrafo 1 del artículo 24 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

2/ Véanse disposiciones análogas del párrafo 5 del artículo 14 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

Artículo 3

37) Malta

1. Toda Parte Contratante podrá señalar a la atención de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico los reglamentos del Estado ribereño mencionados en los anteriores artículos cuando considere que son discriminatorios, que obstaculizan injustificadamente la navegación o que son contrarios a la práctica internacional general o incompatibles con las normas y los reglamentos adoptados por las Instituciones o contenidos en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas.

2. Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico podrán recomendar al Estado ribereño que revoque o modifique los reglamentos que a su juicio sean discriminatorios, obstaculicen injustificadamente la navegación, o sean contrarios a la práctica internacional general o incompatibles con las normas y los reglamentos adoptados por las Instituciones o contenidos en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas.

3. En caso de persistir un desacuerdo entre las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y el Estado ribereño, la cuestión se someterá al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria.

Artículo 4

37) Malta

1. El Estado ribereño está obligado a dar a conocer de manera apropiada e inmediata, por conducto de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico, todos los peligros u obstáculos que, según su conocimiento, amenacen a la navegación en su espacio oceánico nacional 1/.

1/ Véase la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 15 2).

2. /El Estado ribereño está obligado a adoptar dentro de su espacio oceánico nacional medidas eficaces, de conformidad con las normas y prácticas internacionales, para la seguridad de la navegación, incluida la instalación de ayudas adecuadas a la navegación, para auxiliar a las naves en peligro y para el salvamento de vidas humanas. Tales medidas y los servicios disponibles se notificarán a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico 1/.
3. /La falta de cumplimiento de las disposiciones de los anteriores párrafos del presente artículo acarrearán responsabilidad jurídica. El Tribunal Marítimo Internacional conocerá de las demandas por indemnización en caso de pérdida de vidas o bienes causada por el incumplimiento.

Artículo 5

37) Malta

/En una franja del espacio oceánico adyacente a su costa cuya anchura no exceda de 12 millas marinas, medidas desde las líneas de base aplicables, el Estado ribereño, además de las medidas previstas en los artículos precedentes 2/, podrá:

- a) establecer sistemas obligatorios de separación de tráfico, designar rutas marítimas seguras y establecer límites de calado para la navegación en determinadas zonas;
- b) exigir que el paso sea ininterrumpido y rápido;
- c) adoptar las medidas necesarias para hacer subir a la superficie del mar a todo submarino desconocido que haya sido descubierto navegando furtivamente o descansando en el fondo marino;

1/ Véanse las disposiciones análogas del párrafo 2 del artículo 12 de la Convención de 1958 sobre la Alta Mar.

2/ Se refiere a los artículos 20 a 31 de la propuesta de Malta 37); estas disposiciones se reproducen en las secciones y subsecciones pertinentes.

- d) impedir el paso que estime gravemente perjudicial para su paz, orden o seguridad;
- e) sin perjuicio de lo dispuesto ... 1/ suspender temporalmente y en determinados lugares el paso de naves extranjeras, si tal suspensión es indispensable para la protección de su seguridad;
- f) sin perjuicio de lo dispuesto ... 1/ establecer zonas exactamente delimitadas de acceso prohibido a los buques de guerra extranjeros por razones de seguridad nacional;

1/ Se refiere a los artículos 36 y 37 de la propuesta de Malta 37), que dicen lo siguiente:

"Artículo 36

- "1. No se suspenderá el paso por los estrechos de más de 24 millas marinas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional.
- "2. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 21, 22 y 23, el Estado ribereño no impedirá el paso por los estrechos de más de 24 millas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional.

"Artículo 37

- "1. Con sujeción únicamente a lo dispuesto en el párrafo siguiente y en el artículo 38, el Estado ribereño no podrá impedir el paso por los estrechos de menos de 24 millas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional.
- "2. En el caso de los estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional, el Estado o los Estados ribereños podrán, como condición de paso:
 - a) exigir el cumplimiento de los sistemas obligatorios de separación de tráfico que señalen rutas marítimas seguras y, en caso necesario, límites seguros de calado;
 - b) exigir que el paso sea ininterrumpido y rápido;
 - c) exigir, cuando el paso sea peligroso, que las naves en tránsito utilicen prácticos designados por el Estado ribereño;

1/ (continuación)

d) exigir que se le notifique con tres días de antelación el paso de submarinos o buques de guerra extranjeros. Además, el Estado ribereño podrá:

i) adoptar las medidas necesarias para hacer subir a la superficie a todo submarino desconocido que haya sido descubierto navegando furtivamente en el estrecho;

ii) en el caso de naves que se dirijan a las aguas interiores, adoptar las medidas necesarias para impedir toda infracción de las condiciones a que esté sujeta su admisión a tales aguas.

"3. Las medidas adoptadas por el Estado ribereño con arreglo a los apartados a), b), c) y d) del párrafo precedente no podrán ser discriminatorias ni surtirán efecto a menos que hayan sido notificadas a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y hayan sido objeto de la debida publicidad.

"4. Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico podrán recomendar que el Estado ribereño revoque o modifique las medidas que considere discriminatorias o irrazonables o que constituyan un obstáculo injustificado para la navegación. En caso de persistente desacuerdo entre las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y el Estado ribereño, la cuestión se someterá al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria."

g) respecto de las naves que se dirijan hacia las aguas interiores, adoptar las medidas necesarias para impedir toda infracción de las condiciones a que esté sujeta su admisión a tales aguas 1/.

Artículo 6

37) Malta

1. Las medidas adoptadas por el Estado ribereño con arreglo a los apartados a), b), c), e) y f) del artículo precedente no podrán ser discriminatorias ni surtirán efecto a menos que hayan sido notificadas a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y hayan sido objeto de la debida publicidad.

2. Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico podrán recomendar que el Estado ribereño anule o modifique las medidas que considere discriminatorias o que constituyen un obstáculo injustificado para la navegación. En caso de persistente desacuerdo entre las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y el Estado ribereño, la cuestión se someterá al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria.

1/ Véanse los párrafos 1), 2) y 3) del artículo 16 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

Sección II. Reglas aplicables a ciertos tipos de buques

Subsección A. Buques mercantes

Artículo 11. 1)

✓No podrán imponerse gravámenes en los buques extranjeros por el solo hecho de su paso por el mar territorial.✓/

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

Artículo 11. 2)

1. ✓No podrán imponerse gravámenes a un buque extranjero que pase por el mar territorial sino como remuneración de servicios determinados✓/
2. ✓prestados a ese buque.✓/
3. ✓Estos gravámenes se impondrán sin discriminación de ningún género.✓/

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

51) Fiji

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

Artículo 11. 3)

✓El Estado ribereño tendrá derecho a ser compensado por los trabajos efectuados para facilitar el paso.✓/

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

Artículo 12. 1)

✓La jurisdicción penal del Estado ribereño no ✓deberá ser ejercida/ ✓se ejercerá/ a bordo de un buque extranjero que pase por el mar territorial, para detener a personas o practicar investigaciones con motivo de un delito cometido a bordo de ese buque durante su paso, salvo en los casos siguientes:

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

- a) si el delito tiene consecuencias en el Estado ribereño; o
- b) si el delito es de tal naturaleza que puede perturbar la paz del país o el orden en el mar territorial; o

- c) si el capitán del buque o el cónsul del Estado cuyo pabellón enarbola el buque ha pedido la intervención de las autoridades locales; o
- d) si es necesario para la represión del tráfico ilícito de estupefacientes.

Artículo 12. 2)

- | | | |
|-----|--|--|
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 51) Fiji | 1. Las disposiciones del párrafo 1 de este artículo no afectarán al derecho que tiene el Estado ribereño a proceder a detenciones de personas o a practicar las investigaciones establecidas en su legislación, a bordo de un buque extranjero que pase por el mar territorial |
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen | 2. Procedente de las aguas interiores. |
| 51) | Fiji | Después de salir de cualquier puerto del Estado ribereño. |

Artículo 12. 3)

- | | | |
|-----|--|---|
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 51) Fiji | 1. En los casos previstos en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, el Estado ribereño, a demanda del capitán, avisará a las autoridades consulares del |
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen | 2. Estado cuya bandera enarbole el buque |
| 51) | Fiji | Estado cuyo pabellón enarbole el buque |
| 22) | Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen; 51) Fiji | 3. Antes de adoptar cualesquiera medidas y facilitará el contacto entre dichas autoridades y la tripulación del buque. En caso de urgencia, el aviso se dará mientras se adopten las medidas. |

Artículo 12. 4)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

Las autoridades locales deberán tener en cuenta los intereses de la navegación al decidir si han de practicar una detención o la manera en que han de llevarla a cabo.

Artículo 12. 5)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

1. El Estado ribereño no podrá adoptar medida alguna a bordo de un buque extranjero que pase por su mar territorial, para detener a una persona o para practicar investigaciones con motivo de un delito que se haya cometido antes de que el buque entre en su mar territorial, si tal buque procede de un puerto extranjero y se encuentra únicamente de paso por el mar territorial, sin entrar

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

2. En las aguas interiores

51) Fiji

En ningún puerto del Estado ribereño.

Artículo 13. 1)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

El Estado ribereño no deberá detener ni desviar de su ruta a un buque extranjero que pase por el mar territorial, para ejercer su jurisdicción civil sobre una persona que se encuentre a bordo.

Artículo 13. 2)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

1. El Estado ribereño no podrá poner en práctica, respecto de ese buque, medidas de ejecución ni medidas precautorias en materia civil, a no ser que se adopten en razón de obligaciones contraídas por ese buque o de responsabilidades en que haya incurrido

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

2. Durante la navegación

[con motivo de su paso]
3. [por las aguas del Estado ribereño.]

51) Fiji
22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

Artículo 13. 3)

1. [Las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo
no menoscabarán el derecho del Estado ribereño de to-
mar, respecto de un buque extranjero que se detenga
en el mar territorial o pase por él]

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

2. [procedente de las aguas interiores.]

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

51) Fiji
[después de salir de cualquier puerto del Estado
ribereño.]

0

B) Variante de los artículos 11 1) a 13 3)

Artículo 1

37) Malta

1. No podrán imponerse gravámenes a las naves extranjeras por el solo hecho de su paso por el espacio oceánico nacional./
2. El Estado ribereño podrá imponer gravámenes a una nave extranjera que pase por el espacio oceánico nacional solamente como pago por determinados servicios prestados a la nave. Esos gravámenes deberán ser razonables y se impondrán sin discriminación de ningún género 1/.
3. Las controversias acerca de si los gravámenes mencionados en el anterior párrafo precedente son o no razonables serán resueltas por el Tribunal Marítimo Internacional./

1/ Véase la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 18.

Artículo 2

37) Malta

1. La jurisdicción penal del Estado ribereño no se ejercerá a bordo de una nave extranjera que pase por el espacio oceánico nacional en relación con un delito cometido a bordo de la nave durante su paso, salvo en cualquiera de los casos siguientes:
 - a) si el delito tiene consecuencias en el Estado ribereño;
 - b) si el delito es de tal naturaleza que puede perturbar gravemente la paz del país o el orden en el espacio oceánico bajo su jurisdicción;
 - c) si el capitán de la nave o el cónsul del país cuyo pabellón ésta enarbola ha pedido la intervención de las autoridades locales; o
 - d) si es esencial para la represión de la trata de esclavos, la piratería o el tráfico ilícito de estupefacientes.
2. Las disposiciones anteriores no afectan al derecho que tiene el Estado ribereño de proceder a detenciones de personas o a practicar las diligencias de instrucción establecidas en su legislación a bordo de una nave extranjera que atraviese el espacio oceánico nacional procedente de las aguas interiores.
3. Las autoridades locales deberán tener en cuenta los intereses de la navegación al decidir si han de proceder a una detención o la manera en que han de llevarla a cabo 1/.

1/ Véase la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial, artículo 19, 1), 2) y 4).

4. En los casos previstos en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, el Estado ribereño actuará solamente cuando tenga razones fundadas para ello y avisará a las autoridades consulares del Estado del pabellón y asimismo, si el capitán así lo solicita, a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico, antes de adoptar cualesquiera medidas. Las autoridades del Estado ribereño facilitarán el contacto entre las autoridades consulares del Estado del pabellón o las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y la tripulación de la nave. En caso de urgencia, la notificación se dará mientras se adoptan las medidas 1/.
5. Cuando las medidas adoptadas en virtud de lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 resulten infundadas, la nave, la tripulación y los pasajeros, y el Estado cuyo pabellón enarbole la nave, serán indemnizados por los daños o perjuicios que hayan sufrido.
6. El Estado cuyo pabellón enarbole la nave podrá señalar a la atención de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico el incumplimiento de las obligaciones enunciadas en el párrafo 4 del presente artículo.

Artículo 3

- 37) Malta
1. El Estado ribereño no podrá tomar medida alguna a bordo de una nave extranjera que pase por su espacio oceánico nacional para detener a una persona o para proceder a practicar diligencias en relación con un delito que se

1/ Véanse las disposiciones análogas del párrafo 3 del artículo 19 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

haya cometido antes de penetrar la nave en el espacio oceánico sujeto a su jurisdicción, si la nave procede de un puerto extranjero y se encuentra únicamente de paso por el espacio oceánico nacional sin entrar en las aguas interiores 1/.

2. La falta de cumplimiento de las obligaciones enunciadas en el párrafo 1 de este artículo podrá señalarse a la atención de los órganos competentes de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y acarreará responsabilidad jurídica a menos que las medidas hayan sido tomadas a solicitud del capitán de la nave o del Estado cuyo pabellón enarbolaba la nave.

Artículo 4

37) Malta

1. El Estado ribereño no podrá detener ni desviar de su ruta a una nave extranjera que pase por el espacio oceánico nacional para ejercer su jurisdicción civil sobre una persona que se encuentre a bordo de la nave.
2. El Estado ribereño no podrá poner en práctica respecto de esa nave medidas de ejecución ni medidas precautorias en materia civil, a no ser que se adopten en razón de obligaciones contraídas por la propia nave o de responsabilidades en que haya incurrido con motivo o en el transcurso de la navegación por las aguas del Estado ribereño.
3. Las disposiciones del párrafo precedente no menoscaban el derecho del Estado ribereño de tomar, respecto de una nave extranjera que se detenga en las aguas de su jurisdicción o pase por ellas procedente de aguas interiores, las medidas de ejecución y las medidas precautorias en materia civil que permita su legislación 2/.

1/ Véase el párrafo 5 del artículo 19 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

2/ Artículo 20 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

Subsección B. Buques con características especiales

Artículo 14

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

El Estado ribereño podrá regular el paso por su mar territorial de los siguientes tipos de buques:

- a) buques con propulsión o armamento nuclear;
- b) buques que transporten sustancias nucleares o cualquiera otra materia que pueda poner en peligro al Estado ribereño o contaminar gravemente el medio marino;
- c) buques dedicados a la investigación del medio marino.

Artículo 15

51) Fiji

Se podrá exigir a los submarinos y demás naves sumergibles que naveguen por la superficie y muestren su pabellón, excepto en los casos en que:

- a) hayan notificado previamente su paso al Estado ribereño; y
- b) si así lo exige el Estado ribereño, limiten su paso a las rutas marítimas señaladas al efecto por el Estado ribereño.

Artículo 16, 1)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

El Estado ribereño podrá subordinar el paso por su mar territorial de los buques extranjeros con propulsión o armamento nuclear a la previa notificación a las autoridades competentes o a la previa autorización de las mismas, de acuerdo con las reglas vigentes en dicho Estado.

51) Fiji

[Se podrá exigir a los buques cisterna y a los buques que transporten sustancias o materiales nucleares u otras sustancias o materiales que sean intrínsecamente peligrosos o nocivos que notifiquen previamente su paso al Estado ribereño y limiten su paso a las rutas marítimas designadas al efecto por el Estado ribereño.]

Artículo 16, 2)

51) Fiji

[Para los efectos del presente artículo, por "buque cisterna" se entiende todo buque utilizado para el transporte a granel, en estado líquido, de petróleo, gas natural o cualquier otra sustancia altamente inflamable, explosiva o contaminante.]

Artículo 16, 3)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

[El Estado ribereño podrá condicionar el paso por su mar territorial de los buques extranjeros que transporten sustancias nucleares o cualquier otra materia que pueda poner en peligro al Estado ribereño o contaminar gravemente el medio marino, a todos o a cualquiera de los siguientes requisitos:

- a) notificación previa a sus autoridades competentes;
- b) cobertura por un certificado internacional de seguro o de garantía por los daños que pudiere ocasionar la carga transportada;
- c) utilización de rutas marítimas establecidas.]

Artículo 16, 4)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

[Lo dispuesto en el párrafo 1 no afectará a los acuerdos en los que el Estado ribereño pueda ser parte.]

Artículo 17

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

[El Estado ribereño podrá subordinar el paso por su mar territorial de los buques extranjeros dedicados a la investigación del medio marino, a la notificación previa a sus autoridades competentes, de acuerdo con las reglas vigentes en dicho Estado.]

51) Fiji

[Se podrá exigir a los buques extranjeros dedicados a la investigación marítima o a estudios hidrográficos que notifiquen previamente su paso al Estado ribereño y que limiten su paso a las rutas marítimas designadas al efecto por el Estado ribereño.]

Artículo 18

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

[Durante su paso por el mar territorial, los buques extranjeros dedicados a la investigación del medio marino no podrán realizar actividad alguna de investigación científica o de toma de datos hidrográficos sin la explícita autorización del Estado ribereño.]

51) Fiji

[Durante su paso por el mar territorial, los buques extranjeros dedicados a la investigación marítima o a estudios hidrográficos no podrán realizar ninguna actividad de investigación o estudio sin la autorización previa del Estado ribereño.]

Artículo 19, 1)

51) Fiji

[El Estado ribereño que designe rutas marítimas con arreglo a lo dispuesto en la presente subsección también podrá establecer esquemas de separación de tráfico, incluso esquemas de separación de profundidades, para la reglamentación del paso de buques por esas rutas marítimas.]

Artículo 19, 2)

/El Estado ribereño podrá de vez en cuando modificar las rutas marítimas previamente designadas por él con arreglo a lo dispuesto en la presente subsección, sustituyéndolas por otras rutas marítimas, tras dar a estas últimas la debida publicidad./

51) Fiji

Artículo 19, 3)

/Al designar rutas marítimas y al prescribir esquemas de separación de tráfico, con arreglo a lo dispuesto en la presente subsección, el Estado ribereño tendrá en cuenta:

- a) las recomendaciones de las organizaciones internacionales competentes;
- b) cualesquiera canales que suela utilizar la navegación internacional;
- c) las características especiales de determinados canales; y
- d) las características especiales de determinados buques./

51) Fiji

Artículo 19, 4)

/El Estado ribereño delimitará claramente todas las rutas marítimas que designe con arreglo a lo dispuesto en la presente subsección y las indicará en cartas marinas, a las que dará la debida publicidad./

51) Fiji

Artículo 20

/Para facilitar el paso el Estado ribereño tomará las medidas pertinentes para que el trámite de notificación previsto en diversos artículos de la presente sección no cruce retrasos injustificados./

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

/A fin de acelerar el paso de los buques por el mar territorial, el Estado ribereño procurará que los trámites de notificación que deban cumplirse con arreglo a las disposiciones del presente artículo sean tales que no causen ninguna demora indebida./

51) Fiji

Subsección C. Buques de Estado que no sean buques de guerra

(A)

Artículo 21

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

Las disposiciones de las subsecciones A y B de la presente sección son (igualmente) aplicables a los buques de Estado explotados con fines comerciales./

Artículo 22, 1)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

51) Fiji

2. Las disposiciones de los artículos 11, 16 1), 16 3) a) y c), 17 y 20 de la subsección B/

Las normas de la sección I y de la subsección B de la sección II/

2. son aplicables a los buques de Estado explotados con fines no comerciales./

Artículo 22, 2)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

51) Fiji

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen; 51) Fiji

1. Salvo lo dispuesto en cualquiera de las disposiciones que se mencionan en el párrafo 1 de este artículo/

Con las excepciones señaladas en el párrafo 1 de este artículo o en el artículo 25 de estos artículos/

2. No hay nada en estos artículos que afecte a las inmunidades de que gozan dichos buques en virtud de (las disposiciones de) estos artículos o de otras normas del derecho internacional./

0

B) Variante de los artículos 21 a 22 2) supra.

Artículo 1

37) Malta

1. Las disposiciones de los artículos precedentes son igualmente aplicables a las naves del Estado explotadas con fines comerciales 1/.
2. Las disposiciones de los artículos precedentes son igualmente aplicables a las naves del Estado destinadas a fines no comerciales 1/.
3. Salvo lo dispuesto en cualquiera de las disposiciones que se mencionan en los párrafos precedentes, nada de estos artículos afectará a las inmunidades de que gozan las naves del Estado destinadas a fines no comerciales en virtud de estos artículos o de otras reglas de derecho internacional 2/.

1/ Las palabras "artículos precedentes" se refieren a los artículos 20 a 27 de la propuesta de Malta 37); estos artículos se reproducen como variante en las secciones I y II, subsección A, supra.

2/ Véanse los artículos 21 y 22 de la Convención de 1958 sobre el Mar Territorial.

Subsección D. Buques de guerra

Artículo 23. 1)

51) Fiji

Para los efectos del presente artículo, por "buque de guerra" se entiende todo buque perteneciente a las fuerzas navales de un Estado que lleve las marcas externas distintivas de las naves de guerra de su nacionalidad, que se encuentre bajo el mando de un oficial debidamente designado por el gobierno de ese Estado, que su nombre aparezca en la Lista de las Fuerzas Navales y que su dotación esté sometida a la disciplina corriente en la marina de guerra.

Artículo 23. 2)

51) Fiji

Las disposiciones de la sección I de aplicarán a los buques de guerra.

Artículo 23. 3)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

El Estado ribereño podrá subordinar el paso por su mar territorial de los buques de guerra extranjeros a la previa notificación a sus autoridades competentes o a la previa autorización de las mismas, de acuerdo con las reglas vigentes en dicho Estado.

43) China

Un Estado ribereño podrá exigir, de acuerdo con sus leyes y reglamentos, a los buques militares de otros Estados que envíen una previa comunicación a sus autoridades competentes o cuenten con el previo consentimiento de ellas antes de atravesar su mar territorial.

Artículo 23. 4)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

Los buques de guerra extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente deberán someterse a las leyes y a los reglamentos promulgados por el Estado ribereño de conformidad con estos artículos y con las demás normas de derecho internacional; no deberán realizar actividades que no guarden relación directa con el paso, tales como:

- a) realizar ejercicios o prácticas con armas de cualquier clase;
- b) disponer a la tripulación en posición de combate;
- c) hacer volar a sus aeronaves;
- d) intimidar o hacer manifestación de fuerza;
- e) realizar trabajos de investigación de cualquier tipo.

37) Malta

Los buques de guerra extranjeros que ejerzan el derecho de paso dentro de una franja del espacio oceánico adyacente a la costa de un Estado de una anchura no superior a 12 millas marinas medidas desde la línea de base aplicable se abstendrán de hacer volar sus aeronaves, de ensayar sus armas, de realizar operaciones de investigación u obtención de información o de llevar a cabo otras actividades que el Estado ribereño considere hostiles, así como de ejercer el derecho de paso de tal manera que obstaculice la navegación de otras naves.

- 51) Fiji
- Los buques de guerra extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente no deberán en el mar territorial:
- a) realizar ninguna maniobra distinta que no obedezca directamente al paso; ni
 - b) efectuar estudios hidrográficos ni actividades de investigación marina.

Artículo 23, 5)

Podrá pedirse a los buques de guerra extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente que utilicen las rutas marítimas que pueden ser establecidas al respecto por el Estado ribereño.

- 22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

37) Malta

/Sin perjuicio de lo dispuesto en ...^{1/} el Estado ribereño podrá establecer zonas exactamente delimitadas de acceso prohibido a los buques de guerra extranjeros por razones de seguridad nacional./

Artículo 23, 6)

37) Malta

/El Estado ribereño podrá adoptar las medidas necesarias para hacer subir a la superficie del mar a todo submarino desconocido que haya sido descubierto navegando furtivamente o descansando en el fondo marino./

Artículo 23, 7)

22) Chipre, España, Filipinas,
Grecia, Indonesia, Malasia,
Marruecos y Yemen

/Cuando un buque de guerra extranjero no cumpla las disposiciones establecidas por el Estado ribereño para el paso por el mar territorial y no tenga en cuenta la invitación que se le haga a que las respete, el Estado ribereño podrá exigir que el buque salga del mar territorial./

51) Fiji

/Cuando un buque de guerra deje de cumplir las leyes y los reglamentos dictados por el Estado ribereño para el paso por el mar territorial o infrinja las disposiciones del párrafo 4 de este artículo y no acate invitación que se le haga para su cumplimiento, el Estado ribereño podrá suspender el derecho de paso de tal buque de guerra y exigirle que salga del mar territorial por la ruta que le ordene. Además de tal suspensión del paso, el Estado ribereño podrá prohibir el paso de ese buque de guerra por el mar territorial durante el período que determine./

1/ Es decir, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 36 y 37 de la propuesta de Malta relativa al paso por estrechos utilizados para la navegación internacional.

37) Malta

[El Estado ribereño podrá exigir que salga del espacio oceánico nacional todo buque de guerra extranjero que no cumpla las disposiciones de los artículos precedentes y no tenga en cuenta la invitación que se le haga a que las respete.]

Artículo 23, 8)

51) Fiji

[Con las excepciones señaladas en este artículo y en el artículo 25, las disposiciones de los presentes artículos no afectarán a las inmunidades de que gocen los buques de guerra en virtud de los presentes artículos o de otras normas del derecho internacional.]

Artículo 24

37) Malta

[El Estado ribereño podrá señalar a la atención de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico las violaciones graves o repetidas de las disposiciones de estos artículos y del artículo 42 relativas al ejercicio del derecho de paso por buques de guerra.]

37) Malta

Artículo 34

/El Estado ribereño podrá señalar a la atención de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico las violaciones graves o repetidas de las disposiciones de estos artículos y del artículo 42 relativas al ejercicio del derecho de paso por buques de guerra 1/.

1/ El artículo 42 de la propuesta de Malta 37) dice lo siguiente:

"1. Los buques de guerra extranjeros que pasen por estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional:

- a) cumplirán las disposiciones del artículo 34 de la presente Convención;
- b) respetarán los reglamentos que dicte el Estado ribereño en virtud del artículo 37 de la presente Convención;
- c) adoptarán medidas estrictas de precaución para evitar accidentes de navegación así como daños al medio marino o a instalaciones situadas frente a la costa.

2. Los buques de guerra extranjeros que pasen por estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura estarán exentos de cualesquiera gravámenes que se impongan con arreglo al párrafo 2 del artículo 40 de la presente Convención."

subsección E. Responsabilidad de los buques del Estado

Artículo 25

/Si cualquier buque de guerra u otro buque del Estado explotado con fines no comerciales deja de cumplir cualquiera de las leyes o reglamentos del Estado ribereño relativos al paso por el mar territorial o las disposiciones de los presentes artículos u otras normas del derecho internacional y, como resultado de tal incumplimiento se causan daños al Estado ribereño, incluido su medio y cualquiera de sus dispositivos, instalaciones u otros bienes, o a cualquiera de los buques de su pabellón, la responsabilidad por tales daños incumbirá al Estado del pabellón del buque que los cause./

2.4 Paso inocente en el mar territorial (cont.)

Subsección F. Sobrevuelo

Artículo 26. 1)

37) Malta

En una franja del espacio oceánico adyacente a su costa cuya anchura no exceda de 12 millas marinas medida desde las líneas de base aplicables, el Estado ribereño, además de las medidas previstas en el artículo precedente, podrá:

- a) exigir que se le notifique con tres días de antelación el sobrevuelo de aeronaves militares extranjeras;
- b) exigir que el sobrevuelo sea ininterrumpido y rápido;
- c) impedir el sobrevuelo que estime gravemente perjudicial para su paz, orden o seguridad;
- d) suspender temporalmente, sin discriminación entre aeronaves extranjeras, el ejercicio del derecho de sobrevuelo de aeronaves extranjeras sobre determinadas zonas, si tal suspensión es indispensable para la protección de su seguridad.

Artículo 26. 2)

37) Malta

El Estado o los Estados ribereños sólo podrán adoptar medidas para impedir o suspender el sobrevuelo de los estrechos de menos de 24 millas náuticas de anchura que se utilizan o puedan utilizarse para la navegación internacional en caso de temor fundado de amenaza grave o inminente para su seguridad. Las medidas adoptadas por el Estado o los Estados ribereños se notificarán inmediatamente a las instituciones internacionales competentes y caducarán al cabo de 30 días, a menos que se haya obtenido el consentimiento de esas instituciones para su mantenimiento.

Artículo 27, 1)

37) Malta

[Las aeronaves militares extranjeras que ejerzan el derecho de sobrevuelo sobre una franja del espacio oceánico nacional cuya anchura no exceda de 12 millas marinas, medidas desde la línea de base aplicable, se abstendrán de ensayar sus armas, de realizar maniobras de intimidación u operaciones de investigación u obtención de información o de llevar a cabo otras actividades que el Estado ribereño considere hostiles, así como de ejercer el derecho de sobrevuelo de manera que obstaculice o ponga en peligro el tránsito de aeronaves comerciales.]

Artículo 27, 2)

37) Malta

[El Estado ribereño podrá exigir que salga inmediatamente del espacio aéreo sometido a su jurisdicción una aeronave militar extranjera que no cumpla lo dispuesto en el párrafo precedente.]

Artículo 28, 1)

37) Malta

[El Estado ribereño podrá establecer sobre una franja del espacio oceánico nacional adyacente a su costa cuya anchura no exceda de 100 millas marinas, zonas exactamente delimitadas de acceso prohibido a las aeronaves militares extranjeras por razones de seguridad nacional. Tales zonas se establecerán sin menoscabo del ejercicio normal del derecho de sobrevuelo. Las medidas por las que se establezcan zonas aéreas de acceso prohibido a la navegación de aeronaves militares extranjeras no surtirán efecto a menos que se hayan notificado a las Instituciones Internacionales competentes y hayan sido objeto de la debida publicidad.]

Artículo 28, 2)

37) Malta

[Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 26, ninguna de las disposiciones del párrafo precedente afectará al ejercicio del derecho de sobrevuelo sobre estrechos que se utilizan o pueden utilizarse para la navegación internacional.]

4. ESTRECHOS UTILIZADOS PARA LA NAVEGACION INTERNACIONAL*

4.1 Paso inocente

Nota:

- i) En el texto refundido del epígrafe 2.4 (paso inocente por el mar territorial) se reproduce el proyecto de artículos sobre la navegación a través del mar territorial, incluyendo los estrechos utilizados para la navegación internacional, presentado por Chipre, España, Filipinas, Grecia, Indonesia, Malasia, Marruecos y Yemen (22). Los artículos de este proyecto se aplican también a los estrechos utilizados para la navegación internacional, que conforme a estos artículos son o forman parte del mar territorial.
- ii) La Declaración de la Organización de la Unidad Africana sobre las cuestiones del derecho del mar (28), en la Parte A, párrafo 3, declara "que, en vista de la importancia de la navegación internacional por los estrechos utilizados con tal fin, los Estados africanos apoyan en principio el régimen del paso inocente, aun cuando reconocen la necesidad de definir con mayor precisión ese régimen".

Artículo 1

39) Italia

El tránsito y el sobrevuelo se registrarán por las disposiciones relativas al paso inocente en los estrechos que se caracterizan por:

- 1) una anchura no superior a 6 millas;
- 2) el hecho de bañar costas que pertenecen a un mismo Estado; y
- 3) la proximidad de otras rutas de enlace entre las partes del mar que esos estrechos ponen en comunicación.

* Véase también el epígrafe 2.4 (Paso inocente en el mar territorial) y el epígrafe 16 (Archipiélagos).

4.2 Otras materias, conexas, incluida la cuestión del derecho de tránsito

A

Artículo 1,1)

- | | | |
|-----|-----------------------------|--|
| 4) | EE.UU.; 9) URSS; 39) Italia | 1. <u>En los estrechos</u> |
| 4) | EE.UU.; 9) URSS | 2. <u>Utilizados para la navegación internacional</u> |
| 9) | URSS | 3. <u>Entre una parte de la alta mar y otra parte de la alta mar</u> |
| 4) | EE.UU. | <u>Entre una parte de la alta mar y otra parte de la alta mar o el mar territorial de un Estado extranjero</u> |
| 39) | Italia | <u>que ponen en comunicación dos partes de la alta mar o una parte de ésta con el mar territorial de un Estado extranjero</u> 1/ |
| 9) | URSS | 4. <u>todos los buques en tránsito</u> |
| 4) | EE.UU. | <u>todos los buques y aeronaves en tránsito</u> |
| 39) | Italia | <u>todos los buques y aeronaves</u> |
| 9) | URSS | 5. <u>gozarán de la misma libertad de navegación</u> |

1/ Esta propuesta de Italia, que figura en 39), párrafo A) del proyecto de artículos sobre los estrechos, está sujeta a las disposiciones del párrafo b) de dicha propuesta, que dice lo siguiente: "El tránsito y el sobrevuelo se registrarán por las disposiciones relativas al paso inocente en los estrechos que se caracterizan por:

- 1) una anchura no superior a seis millas;
- 2) el hecho de bañar costas que pertenecen a un mismo Estado; y
- 3) la proximidad de otras rutas de enlace entre las partes del mar que esos estrechos ponen en comunicación¹⁹.

39) Italia; 4) EE.UU.

9) URSS

39) Italia; 4) EE.UU.

4) EE.UU.; 9) URSS

39) Italia

/gozarán de la misma libertad de navegación y de sobrevuelo/

6. /a los efectos del tránsito por esos estrechos/

/para los efectos del tránsito por esos estrechos y sobre ellos/

7. /que en la alta mar./

/que existe en la alta mar./

Artículo 1

4) EE.UU.

9) URSS

39) Italia

4) EE.UU.; 9) URSS

4) EE.UU.

9) URSS

1. /Los Estados ribereños podrán establecer corredores apropiados para el tránsito de todos los buques y aeronaves por esos estrechos y sobre ellos./

/Los Estados ribereños podrán establecer en los estrechos angostos corredores apropiados para el tránsito de todos los buques por esos estrechos./

/Los Estados ribereños podrán fijar corredores apropiados en los que habrá de ejercerse el tránsito por los estrechos y sobre ellos./

2. /En el caso de estrechos en que los buques en tránsito utilicen habitualmente determinados canales de navegación./

3. /Los corredores por lo que a los buques se refiere, comprenderán esos canales./

/Los corredores comprenderán esos canales./

Artículo 2.

9) URSS

/A los efectos del tránsito por los estrechos, la libertad de navegación prevista en el artículo 1 se ejercerá de conformidad con las disposiciones siguientes:

/a) Los buques en tránsito por los estrechos deberán adoptar todas las medidas necesarias para impedir toda amenaza a la seguridad de los Estados contiguos a los estrechos. En particular, los buques de guerra en tránsito por los estrechos no deberán realizar en dicha zona ejercicios o prácticas de tiro de ninguna clase, utilizar armas de ningún tipo, hacer despegar sus aeronaves, realizar trabajos hidrográficos ni llevar a cabo ninguna otra actividad análoga que no guarde relación con el tránsito;

/b) Los buques en tránsito por los estrechos deberán respetar escrupulosamente los reglamentos internacionales destinados a impedir el abordaje de los buques u otros accidentes; en los estrechos en que se haya previsto un tráfico en ambos sentidos, los buques deberán respetar asimismo la línea divisoria del tráfico. También deberán evitar las maniobras injustificadas;

39) Italia

/La libertad de tránsito deberá ejercerse de manera que se evite todo obstáculo (innecesario) al tráfico/

(Véanse asimismo los artículos 37.2 a) y 41 de la propuesta 37) de Malta.)

9) URSS

/c) Los buques en tránsito por los estrechos deberán adoptar las medidas de precaución necesarias para impedir la contaminación de las aguas y el litoral de los estrechos o causar cualquier otro perjuicio a los Estados contiguos a los estrechos; (Véase asimismo la propuesta 37) de Malta, art. 41)

/d) Los daños ocasionados a los Estados contiguos a los estrechos como consecuencia del tránsito de buques deberán ser reparados por el Estado del pabellón del buque que los haya causado o por las personas jurídicas sometidas a su jurisdicción o que actúen en su nombre; (Véase asimismo la propuesta 37) de Malta, art. 41)

/e) Ningún Estado estará facultado para interrumpir o detener el tránsito de los buques por los estrechos, emprender ninguna acción que entorpezca el tránsito de los buques o exigir que los buques en tránsito se detengan o suministren cualquier tipo de información. (Véase asimismo la propuesta 37) de Malta, artículos 36 y 37.)

Artículo 2. (cont.)

9) URSS

Las disposiciones del presente artículo:

- a) **Serán** aplicables a los estrechos bañados por las aguas territoriales de uno o de varios Estados ribereños;
- b) No afectarán a los derechos soberanos de los Estados ribereños sobre el fondo, el subsuelo o los recursos vivos y minerales de los estrechos;
- c) No afectarán al régimen jurídico de los estrechos cuyo tránsito se rige por acuerdos internacionales que se refieren especialmente a esos estrechos.⁷

4) EE.UU.:

Lo dispuesto en el presente artículo se aplicará sin perjuicio de las convenciones u otros acuerdos internacionales ya vigentes y que expresamente se refieran a determinados estrechos.⁷

Artículo 3

9) URSS

1. En los estrechos cuyo espacio aéreo sea utilizado para el sobrevuelo de aeronaves extranjeras entre una parte de la alta mar y otra parte de la alta mar, todas las aeronaves gozarán de la misma libertad de vuelo sobre esos estrechos que en el espacio aéreo sobre la alta mar. Los Estados ribereños podrán establecer corredores aéreos especiales apropiados para el sobrevuelo de las aeronaves y la altura de vuelo en las distintas direcciones, así como determinar los procedimientos de enlace por radio con esas aeronaves.⁷

2. La libertad de sobrevuelo de las aeronaves sobre los estrechos, prevista en el presente artículo, se ejercerá de conformidad con las disposiciones siguientes:⁷

a) Las aeronaves en sobrevuelo adoptarán las medidas necesarias para no violar los límites de los corredores ni la altura de vuelo sobre los estrechos establecidos por los Estados ribereños e impedir los vuelos sobre el territorio del Estado ribereño, siempre que el corredor establecido por ese Estado no prevea tal sobrevuelo;⁷

Artículo 3 (cont.)

9) URSS

/b) Las aeronaves en sobrevuelo deberán adoptar todas las medidas necesarias para impedir cualquier amenaza a la seguridad de los Estados ribereños. En particular, los aviones militares no deberán realizar en la zona de los estrechos cualesquiera ejercicios o prácticas de tiro de ninguna clase, utilizar armas de ningún tipo, filmar ni tomar fotografías, sobrevolar los buques, realizar vuelos en picado, repostar ni llevar a cabo ninguna otra actividad análoga que no guarden relación con el sobrevuelo;7

/c) Los daños ocasionados a los Estados ribereños como consecuencia del sobrevuelo de aeronaves deberán ser reparados por el Estado al que pertenezca la aeronave que los haya causado o por las personas jurídicas sometidas a su jurisdicción o que actúen en su nombre;7

/d) Ningún Estado estará facultado para interrumpir o detener el sobrevuelo por aeronaves extranjeras, efectuado de acuerdo con el presente artículo, del espacio aéreo que se extiende sobre los estrechos.7

/3. Las disposiciones del presente artículo:7

/a) Serán aplicables a los vuelos de las aeronaves sobre los estrechos bañados por las aguas territoriales de uno o de varios Estados ribereños;7

/b) No afectarán al régimen jurídico de los estrechos cuyo sobrevuelo se rige por acuerdos internacionales que se refieren especialmente a esos estrechos.7

0

B) Variante de los artículos 1 a 3 supra

Artículo 1

37) Malta

/1. No se suspenderá el paso por los estrechos de más de 24 millas marinas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional;7

/2. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 21, 22 y 23/ el Estado ribereño no impedirá el paso por los estrechos de más de 24 millas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional.7

(véase asimismo el artículo 1.2 e) del documento 9) URSS.)

1/ El texto de los artículos 21, 22 y 23 de la propuesta de Malta se reproduce a continuación:

"Artículo 21

El Estado ribereño no ha poner dificultades en modo alguno al ejercicio del derecho de paso por su espacio oceánico nacional cuando tal paso sea conforme con las normas y reglamentos de carácter general y no discriminatorio que para regular la navegación adopten las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico o que figuren en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas.

Artículo 22

En defecto de normas y reglamentos pertinentes adoptados por las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico o que figuren en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas, el Estado ribereño podrá dictar reglamentos adecuados y no discriminatorios en lo que respecta a la navegación en el espacio oceánico nacional, particularmente en lo relativo a la seguridad y el tráfico marítimos, el transporte marítimo y la prevención de la contaminación.

Artículo 23

1. Las naves extranjeras que ejerzan el derecho de paso deberán respetar:
 - a) las normas y los reglamentos relativos a la navegación que hayan adoptado las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico, que haya dictado el Estado ribereño o que figuren en convenciones multilaterales ampliamente ratificadas;
 - b) la legislación aduanera, fiscal, de inmigración o sanitaria del Estado ribereño a la que se haya dado debida publicidad por conducto de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico.
2. Las naves extranjeras de pesca y elaboración de pescado que ejerzan el derecho de paso respetarán las leyes y los reglamentos que el Estado ribereño dicte y publique por conducto de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico a fin de evitar que tales naves pesquen o elaboren pescado dentro del espacio oceánico nacional."

Artículo 2

37) Malta

- [1. Con sujeción únicamente a lo dispuesto en el párrafo siguiente y en el artículo 38, el Estado ribereño no podrá impedir el paso por los estrechos de menos de 24 millas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional.]
(Véase asimismo el artículo 2.1 e) de la propuesta (9) de la URSS.)
- [2. En el caso de los estrechos de menos de 24 millas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional, el Estado o los Estados ribereños podrán, como condición de paso:]
[a) exigir el cumplimiento de los sistemas obligatorios de separación de tráfico que señalen rutas marítimas seguras y, en caso necesario, límites seguros de calado;]
(Véase asimismo el artículo 2.1 (b) de la propuesta (9) de la URSS.)
[b) exigir que el paso sea ininterrumpido y rápido;]
[c) exigir, cuando el paso sea peligroso, que las naves en tránsito utilicen prácticos designados por el Estado ribereño;]
[d) exigir que se le notifique con tres días de antelación el paso de submarinos o buques de guerra extranjeros. Además, el Estado ribereño podrá:]
[i) adoptar las medidas necesarias para hacer subir a la superficie a todo submarino desconocido que haya sido descubierto navegando furtivamente en el estrecho;]
[ii) en el caso de naves que se dirijan a las aguas interiores, adoptar las medidas necesarias para impedir toda infracción de las condiciones a que esté sujeta su admisión a tales aguas.]
- [3. Las medidas adoptadas por el Estado ribereño con arreglo a los apartados a), b), c) y d) del párrafo precedente no podrán ser discriminatorias ni surtirán efecto a menos que hayan sido notificadas a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y hayan sido objeto de la debida publicidad.]

37) Malta

Artículo 2 (cont.)

[4. Las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico podrán recomendar que el Estado ribereño revoque o modifique las medidas que considere discriminatorias o irrazonables o que constituyan un obstáculo injustificado para la navegación. En caso de persistente desacuerdo entre las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y el Estado ribereño, la cuestión se someterá al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria.]

Artículo 3

[El Estado o los Estados ribereños sólo podrán adoptar medidas para impedir o suspender el paso por estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura en caso de temor fundado de amenaza grave e inminente para su seguridad. Tales medidas serán notificadas a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y caducarán al cabo de 30 días, a menos que se haya obtenido el consentimiento de esas Instituciones para su mantenimiento.]

Artículo 4

[1. El Estado o los Estados ribereños están obligados a adoptar medidas eficaces para mantener y facilitar la navegación por los estrechos utilizados para la navegación internacional cuya anchura sea inferior a 24 millas marinas.]

[2. La falta de cumplimiento de las disposiciones del anterior párrafo acarrea responsabilidad jurídica. El Tribunal Marítimo Internacional conocerá de las demandas de indemnización por daños a personas o por pérdida o averías de la nave o de la carga en caso de accidentes causados por el incumplimiento.]

Artículo 5

[1. El Estado o los Estados ribereños no podrán imponer gravámenes ni derechos a las naves ni a su carga, tripulación o pasajeros que ejerzan el derecho de paso por estrechos utilizados para la navegación internacional.]

[2. Sin embargo, cuando un estrecho utilizado para la navegación internacional cuya anchura sea inferior a 24 millas marinas]

[a) necesite ser dragado o que se instalen y mantengan ayudas a la navegación o que se adopten otras medidas para mantener o facilitar la seguridad del paso.]

Artículo 5 (cont.)

37) Malta

[b) cuando el paso de ciertos tipos o clases de embarcaciones pueda causar, en caso de accidente, pérdidas considerables de vidas humanas o daños importantes a las actividades económicas o al medio marino de la zona.]

el Estado o los Estados ribereños podrán solicitar de las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico el establecimiento de un gravamen equitativo pagadero sin discriminación por todas las naves o, en su caso, por todas las naves de una clase o tipo dado, que utilicen el estrecho.]

[3. El gravamen mencionado en el anterior párrafo será recaudado por el Estado o los Estados ribereños, y las sumas así obtenidas se ingresarán en un fondo, administrado por las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico, cuyos recursos se emplearán para mantener y facilitar la seguridad del paso del estrecho y para indemnizar al Estado o los Estados ribereños por cualesquiera daños o perjuicios que sufran a causa del ejercicio del derecho de paso por naves extranjeras.]

[4. El gravamen que deberán pagar las embarcaciones que ejerzan el derecho de paso por estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura se determinará en convenios especiales concertados entre las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico y el Estado o los Estados interesados.]

Artículo 6

[1. Las naves que ejerzan el derecho de paso por estrechos adoptarán medidas estrictas de precaución para evitar accidentes de navegación así como daños al medio marino o a las instalaciones situadas frente a la costa.]

(Véase asimismo el artículo 1.2 b) y c) de la propuesta (9) de la URSS.)

[2. La responsabilidad por daños causados por negligencia de una nave que ejerza el derecho de paso recaerá sobre el Estado cuyo pabellón enarbole esa nave.]

(Véase asimismo el artículo 1.2 d) de la propuesta (9) de la URSS.)

Artículo 6 (cont.)

[3. Los tribunales de justicia del Estado ribereño serán competentes para conocer de los asuntos relativos a accidentes de navegación y daños al medio marino o a instalaciones causados por negligencia en el ejercicio del derecho de paso.]

Artículo 7

[1. Los buques de guerra extranjeros que pasen por estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura que se utilicen o puedan utilizarse para la navegación internacional:]

[a) cumplirán las disposiciones del artículo 34^{1/} de la presente Convención;

[b) respetarán los reglamentos que dicte el Estado ribereño en virtud del artículo 37 de la presente Convención;

[c) adoptarán medidas estrictas de precaución para evitar accidentes de navegación así como daños al medio marino o a instalaciones situadas frente a la costa.]

[2. Los buques de guerra extranjeros que pasen por estrechos de menos de 24 millas marinas de anchura estarán exentos de cualesquiera gravámenes que se impongan con arreglo al párrafo 2 del artículo 5 de la presente Convención.]

1/ El artículo 34 de la propuesta de Malta dice lo siguiente:

"Los buques de guerra extranjeros que ejerzan el derecho de paso dentro de una franja del espacio oceánico adyacente a la costa de un Estado de una anchura no superior a 12 millas marinas medidas desde la línea de base aplicable se abstendrán de hacer volar sus aeronaves, de ensayar sus armas, de realizar operaciones de investigación u obtención de información o de llevar a cabo otras actividades que el Estado ribereño considere hostiles, así como de ejercer el derecho de paso de tal manera que obstaculice la navegación de otras naves."

5. PLATAFORMA CONTINENTAL

5.1 Naturaleza y alcance de los derechos soberanos de los Estados ribereños sobre la plataforma continental5.2 Límite exterior de la plataforma continental: criterios aplicablesArtículo 1, 1)

- 10) Declaración de Santo Domingo
 - 25) Colombia, México y Venezuela
 - 46) Argentina
 - 10) Declaración de Santo Domingo;
 - 25) Colombia, México y Venezuela;
 - 42) Túnez y Turquía
 - 46) Argentina
1. La plataforma continental comprende
Por plataforma continental se entiende:
La plataforma continental comprende
El lecho del mar y el subsuelo de las zonas submarinas adyacentes a las costas, pero situadas fuera del mar territorial
El lecho y subsuelo de las zonas submarinas adyacentes al territorio del Estado pero situadas fuera de la zona del mar territorial
 3. Hasta una profundidad de 200 metros o más allá de ese límite, hasta donde la profundidad de las aguas suprayacentes permita la explotación de los recursos naturales de dichas zonas
Hasta el borde exterior de la emersión continental que limita con la cuenca oceánica o fondos abisales.
El Estado ribereño podrá fijar el borde exterior de la plataforma continental dentro de los límites de la isóbata de 500 metros; en las regiones en que la isóbata de 500 metros esté situada a una distancia inferior a 100 millas marinas de las líneas de base aplicadas para delimitar las aguas territoriales, el Estado ribereño podrá hacer coincidir el borde exterior de la plataforma continental con una línea que en ninguno de sus puntos diste más de 100 millas marinas del punto más cercano de esas líneas de base.
- 10) Declaración de Santo Domingo
 - 25) Colombia, México y Venezuela
 - 35) URSS

46) Argentina

5.1
5.2

página 86

/hasta el borde inferior externo del margen continental que limite con las llanuras abisales o, cuando dicho borde se encuentra a una distancia menor de 200 millas de la costa, hasta esta última distancia./

O:

Artículo 1

43) China

/En virtud del principio de que la plataforma continental es una prolongación natural del territorio continental, un Estado ribereño podrá fijar razonablemente, de conformidad con sus condiciones hidrográficas específicas, los límites de la plataforma continental bajo su jurisdicción exclusiva que se sitúe fuera de su mar territorial o zona económica. Los límites máximos de esta plataforma podrán ser determinados de común acuerdo por los Estados mediante consultas./

Artículo 2

25) Colombia, México y Venezuela

1. El término "plataforma continental" se utilice también para referirse
2. a /el lecho del mar y el subsuelo de las regiones submarinas análogas adyacentes a las costas de islas/^{1/}

O

Artículo 2

38) Grecia

/Las disposiciones que se apliquen para determinar la plataforma continental y las zonas de jurisdicción nacional de la parte continental del Estado serán, por regla general, aplicables a las islas./

^{1/} Una propuesta de Túnez y Turquía, (42) contiene una enmienda por la que se suprime este párrafo, tomado del proyecto de artículos de Colombia, México y Venezuela, (25).

Artículo 2

35) URSS

En las regiones carentes de plataforma continental, el Estado ribereño podrá ejercer, en lo que respecta a los fondos marinos, los mismos derechos que se aplicarían a la plataforma continental dentro de los límites previstos en el artículo 1, 1).^{1/}

Artículo 4, 1)

10) Declaración de Santo Domingo;
25) Colombia, México y Venezuela

En la parte de la plataforma continental cubierta por el mar patrimonial, se aplicará el régimen jurídico previsto para el mar patrimonial (zona económica)

Artículo 4, 2)

10) Declaración de Santo Domingo;
25) Colombia, México y Venezuela

En lo que respecta a la parte que exceda del mar patrimonial se aplicará el régimen establecido para la plataforma continental de conformidad con el derecho internacional

45) Australia y Noruega

El Estado ribereño tendrá derecho a conservar, cuando la prolongación natural de su masa terrestre se extienda fuera de la (zona económica-mar patrimonial), los derechos soberanos, respecto de esa zona de los fondos marinos y su subsuelo que tenía en virtud del derecho internacional antes de la entrada en vigor de esta Convención: tales derechos no se extenderán fuera del borde exterior del margen continental.

^{1/} Respecto del borde exterior de la plataforma continental propuesto por la URSS, véase: Cuadro comparativo preliminar de propuestas, declaraciones, documentos de trabajo, etc. relativos a temas y cuestiones asignados a la Subcomisión II bajo el epígrafe 5.2 (35).

Artículo 5

46) Argentina

[La soberanía del Estado ribereño se extiende a su plataforma continental.]

Artículo 6

46) Argentina

[Los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental son independientes de su ocupación real o ficticia, así como de toda declaración.]

5.3 Cuestión de la delimitación entre Estados; diversos aspectos de la materia

Artículo 7, 1)

33) Turquía

/Cuando las costas de dos o más Estados sean adyacentes u opuestas entre sí, la delimitación de los límites marítimos respectivos se determinará por acuerdo entre ellos, de conformidad con principios equitativos y teniendo en cuenta todas las circunstancias pertinentes./

0

43) China

/Los Estados adyacentes u opuestos cuyas plataformas continentales sean contiguas deberán determinar de común acuerdo, mediante consultas en pie de igualdad, la delimitación de los límites de jurisdicción de las plataformas continentales./

Artículo 7, 2)

33) Turquía

1. /En el curso de las negociaciones que se celebren con miras a llegar a un acuerdo, los Estados tendrán en cuenta, entre otras, circunstancias especiales tales como la configuración general de las respectivas costas, la existencia de islas o islotes de otro Estado y la estructura física y geológica de la zona marina involucrada, incluidos los fondos marinos y su subsuelo./
2. /Para resolver las controversias que surjan en el curso de las negociaciones, los Estados recurrirán a los métodos especificados en el Artículo 33 de la Carta de las Naciones Unidas o a otros medios y métodos pacíficos a su disposición./
3. /En ausencia de circunstancias especiales, habría que prestar la consideración debida a los principios de la línea mediana o equidistancia en la delimitación de los límites respectivos./

5.4 Recursos naturales de la plataforma continental

Artículo 8. 1)

10) Declaración de Santo Domingo:
25) Colombia, México y Venezuela

El Estado ribereño ejerce sobre la plataforma continental derechos de soberanía a los efectos de su exploración y de la explotación de sus recursos naturales.

43) China

Los recursos naturales de la plataforma continental... pertenecerán al Estado ribereño.

46) Argentina

El Estado ribereño tiene soberanía sobre los recursos naturales, renovables y no renovables, de su plataforma continental.

Artículo 8. 2)

Los recursos naturales comprenderán:

43) China

Los recursos minerales de los fondos marinos y el subsuelo y los recursos vivos de especies sedentarias.

46) Argentina

Los recursos minerales y otros recursos no vivos del lecho del mar y del subsuelo como asimismo los organismos vivos vegetales y los animales pertenecientes a especies sedentarias, es decir, aquellos que en el período de explotación están inmóviles en el lecho del mar o en su subsuelo, o sólo pueden moverse en constante contacto físico con dichos lecho y subsuelo.

Artículo 9

43) China

Un Estado ribereño podrá promulgar todas las leyes y reglamentos necesarios para la administración eficiente de su plataforma continental.

0

Artículo 9, 1)

46) Argentina

[La prospección y exploración de la plataforma continental, así como la explotación de sus recursos naturales, están sujetas a las regulaciones de sus respectivos Estados ribereños, que pueden reservar para sí o para sus nacionales aquellas actividades, o permitir las también a terceros según las disposiciones de su legislación interna y de los acuerdos internacionales que puedan celebrar al respecto.]

Artículo 9, 2)

46) Argentina

[La protección y la conservación de los recursos renovables existentes en la plataforma continental están asimismo sujetas a las regulaciones de los respectivos Estados ribereños y a los acuerdos que ellos celebren al respecto, teniendo en cuenta en lo pertinente, la cooperación con otros Estados y las recomendaciones de los organismos técnicos internacionales.]

Artículo 9, 3)

46) Argentina

[Corresponde al Estado ribereño dictar las medidas destinadas a prevenir, atenuar o eliminar la contaminación de la plataforma continental o desde ella y la de sus recursos naturales, teniendo en cuenta la cooperación con otros Estados y las recomendaciones de los organismos técnicos internacionales.]

Artículo 10

Los Estados adyacentes u opuestos cuyas plataformas continentales sean contiguas celebrarán, partiendo de la base de la salvaguardia y el respeto de la soberanía nacional, las consultas necesarias para encontrar soluciones razonables en lo relativo a la explotación y la ordenación de los recursos naturales de las partes contiguas a sus plataformas continentales y a otras materias relacionadas con dichos recursos.7

5.5 Régimen de las aguas suprayacentes a la plataforma continental

Artículo 11

[No se encontrarán para la jurisdicción del Estado ribereño las aguas suprayacentes de la plataforma continental situadas fuera del mar territorial, en la zona económica o la zona pesquera.]

43) China

[Los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental no afectan al régimen jurídico de las aguas suprayacentes, ni al espacio aéreo respectivo.]

46) Argentina

Artículo 12

[No deberá menoscabarse la normal navegación o sobrevuelo de los buques o aeronaves de ningún Estado por las aguas suprayacentes de la plataforma continental o en el espacio aéreo sobre ella.]

43) China

[El ejercicio de los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental no debe causar entorpecimiento injustificado a las libertades de navegación y sobrevuelo sobre las aguas suprayacentes y el espacio aéreo respectivo ni obstaculizar la utilización de las rutas ordinarias que sean indispensables para la navegación internacional.]

46) Argentina

5.6 Investigación científica

Artículo 13

46) Argentina

[Corresponde al Estado ribereño autorizar las actividades de investigación científica en la plataforma continental, así como el derecho a participar en ellas y el de recibir sus resultados. En la reglamentación que al respecto dicte el Estado ribereño se tendrá especialmente en cuenta el interés de promover y facilitar tales actividades.]

37) Malta

Véase el capítulo IX, artículos 63 a 75, de la propuesta de Malta 37). Este capítulo se refiere a las investigaciones científicas en el "espacio oceánico nacional" y se debe leer junto con el proyecto de artículos sobre las investigaciones científicas presentado por Malta, que figura en el documento A/AC.138/SC.III/L.34.

Nota: Los artículos siguientes se refieren también al epígrafe 18 (Islas artificiales e instalaciones) y se incluirán en los artículos de ese epígrafe.

Artículo 1)

43) China

El trazado de la línea para el tendido de cables y tuberías submarinas en la plataforma continental por un Estado extranjero estará sujeto al consentimiento del Estado ribereño.

46) Argentina

El Estado ribereño autorizará el tendido de cables y tuberías submarinos en la plataforma continental, sin otras restricciones que las que puedan resultar de sus derechos sobre la misma.

Artículo 2)

46) Argentina

La fijación de cualesquiera otro tipo de instalaciones por parte de terceros Estados o sus nacionales está sujeta a la autorización del Estado ribereño.

Artículo 1)

46) Argentina

El Estado ribereño tiene derecho a construir, mantener o hacer funcionar en o sobre la plataforma continental las instalaciones y otros dispositivos necesarios para el ejercicio de sus derechos sobre la misma, así como a establecer zonas de seguridad alrededor de tales dispositivos e instalaciones y a adoptar en dichas zonas las disposiciones necesarias para proteger las referidas instalaciones y dispositivos. Los buques de todas las nacionalidades respetarán estas zonas de seguridad, que podrán extenderse hasta 500 metros alrededor de las instalaciones o dispositivos.

Artículo 2)

[La construcción de cualquier instalación o dispositivo será dada a publicidad oficialmente y se mantendrán medios permanentes para señalar su presencia. Toda instalación en desuso será removida por el Estado ribereño.]

8. ALTA MAR

8.4 Administración y conservación de los recursos vivos

Artículo 10

- 15) Japón
- El objetivo de las medidas de conservación es obtener un rendimiento máximo constante de los recursos pesqueros y de este modo asegurar y mantener un abastecimiento máximo de alimentos y de otros productos marinos.

Artículo 11, 1)

- | | |
|-----------------------|---|
| 11) Canadá; 15) Japón | 1. El Estado ribereño/ |
| 11) Canadá | 2. tiene un interés especial y responsabilidad en cuanto a/ |
| 15) Japón | se reconocerá un estatuto especial al Estado ribereño en lo que respecta a/ |
| 11) Canadá | 3. la conservación de los recursos vivos del mar adyacente a sus costas/ |
| 15) Japón | la conservación de los recursos pesqueros en sus aguas adyacentes/ |

Artículo 11, 2)

- 11) Canadá
- El Estado ribereño debe tener la autoridad necesaria para ordenar esos recursos de forma compatible con su interés especial y responsabilidad.

Artículo 12, 1

- 15) Japón
- El Estado ribereño tendrá derecho a participar en condiciones de igualdad en cualquier estudio sobre los recursos pesqueros que se efectúe en sus aguas adyacentes a efectos de la conservación, independientemente de que los nacionales de ese Estado ribereño participen o no efectivamente en la pesca de las poblaciones de que se trate.

Artículo 12, 1)

15) Japón

[A petición del Estado ribereño, los Estados no ribereños que efectúen el estudio deberán poner a su disposición las conclusiones de sus estudios e investigaciones sobre esas poblaciones de peces.]

Artículo 13

15) Japón

[Excepto en lo que se refiere a las medidas temporales, no podrá adoptarse ninguna medida de conservación en lo que respecta a ninguna población de peces sin el consentimiento del Estado ribereño cuyos nacionales se dediquen a la pesca de la población de que se trate (o de la mayoría de los Estados ribereños en los casos en que haya tres o más de esos Estados ribereños).] 1/

Artículo 14

15) Japón

[Un Estado ribereño tendrá, al mismo tiempo, la obligación de adoptar, en cooperación con otros Estados, las medidas que sean necesarias para mantener la productividad de los recursos pesqueros en sus aguas adyacentes a un nivel que permita una utilización eficaz y racional de dichos recursos.]

0

- 25) Colombia, México, Venezuela; 1. [El Estado ribereño tiene un interés especial en el mantenimiento de la
36) Ecuador, Panamá, Perú; productividad de]
47) Canadá, India, Kenia, Madagascar, Senegal, Sri Lanka
25) Colombia, México, Venezuela; 2. [Los recursos vivos]
47) Canadá, India, Kenia, Madagascar, Senegal, Sri Lanka

36) Ecuador, Panamá, Perú [Los recursos renovables]

1/ Nota: las "medidas temporales" a que se refiere este artículo son las que se enuncian en el párrafo 6.1 de la propuesta del Japón, 15).

- 25) Colombia, México, Venezuela; 3. Del mer en un área adyacente al mar patrimonial.7
 36) Ecuador, Panamá, Perú En cualquier parte del mar internacional, contigua a la zona sometida a su soberanía y jurisdicción.7
 47) Canadá, India, Kenia, Madagascar, Senegal, Sri Lanka Del sector del mar adyacente a su zona exclusiva de pesca.7
 47) Canadá, India, Kenia, Madagascar, Senegal, Sri Lanka 4. Y podrá adoptar medidas apropiadas para proteger ese interés.7

Artículo 15

- 15) Japón En los casos en que los nacionales de un Estado se dediquen exclusivamente a la pesca de una determinada población de peces, tal Estado adoptará cuando sea necesario medidas de conservación apropiadas. En los casos en que los nacionales de dos o más Estados se dediquen a la pesca de una determinada población de peces, esos Estados, a petición de cualquiera de ellos, negociarán y celebrarán acuerdos con miras a la adopción de medidas de conservación apropiadas. Esas medidas de conservación se adoptarán teniendo en cuenta los principios a que se hace referencia en...71/

Artículo 16

- 15) Japón En los casos en que los Estados ya hayan adoptado medidas de conservación con respecto a una determinada población de peces que sea explotada por sus nacionales, un Estado que, no habiéndolo hecho antes, empiece a pescar esa población adoptará sus propias medidas de conservación, que han de ser tan restrictivas como las medidas vigentes, hasta que todos los Estados interesados celebren nuevos acuerdos. Si las medidas de conservación vigentes comprenden una limitación de las capturas o alguna otra reglamentación que no permita dedicarse a la pesca de la población de peces de que se trate a los

1/ Nota: "... los principios a que se hace referencia en ...", es decir, los que se indican en el párrafo 2.3 de la propuesta del Japón, 15). Esos principios están consignados en los artículos 17 a 22.

nacionales del Estado que antes no participaba en esa pesca, los Estados que apliquen las medidas de conservación vigentes entablarán inmediatamente negociaciones con ese Estado a fin de celebrar nuevos acuerdos. Mientras no se celebren esos acuerdos, los nacionales de ese Estado deberán abstenerse de dedicarse a la pesca de la población de que se trate.

Artículo 17

- 15) Japón
- Los Estados recurrirán en todo lo posible a las organizaciones pesqueras internacionales o regionales para la adopción de medidas de conservación apropiadas.

Artículo 18. 1)

- 12) Estados Unidos
- A fin de asegurar la conservación de los recursos vivos del mar, el Estado ribereño o la organización internacional competente, aplicará los siguientes principios:
- 12) Estados Unidos A. 1. Dictará disposiciones sobre
- 15) Japón Las medidas de conservación
- 12) Estados Unidos 2. La pesca permisible y otras medidas de conservación
- 15) Japón deberán adoptarse
- 12) Estados Unidos 3. A base de los datos más fidedignos de que disponga, con miras a mantener o restablecer el máximo rendimiento sostenible, teniendo en cuenta los factores ambientales y económicos pertinentes.
- 15) Japón sobre la base de los datos científicos más exactos de que se disponga.
- 12) Estados Unidos B. Para ello aportará e intercambiará regularmente datos científicos, estadísticas de pesca y pesquerías y toda la demás información pertinente.
- 12) Estados Unidos C. Las medidas de conservación permanecerán en vigor hasta que se resuelva, de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente artículo, cualquier diferencia sobre su validez.

Artículo 18. 2)

- | | | | |
|-----|---------------------|----|---|
| 12) | Estados Unidos | 1. | <u>En las medidas de conservación y en su aplicación</u> |
| 15) | Japón | | <u>En las medidas de conservación</u> |
| 12) | Estados Unidos; 15) | 2. | <u>no se discriminará de hecho ni de derecho</u> |
| 12) | Estados Unidos | 3. | <u>contra ningún pescador</u> |
| 15) | Japón | | <u>entre los pescadores de un Estado y los de otros Estados</u> |

Artículo 19

- | | | |
|-----|-------|--|
| 15) | Japón | <u>Si los Estados interesados no pueden llegar a un acuerdo en lo que respecta a la evaluación de las condiciones de la población de peces a la que han de aplicarse medidas de conservación, pedirán a un órgano internacional apropiado o a otro tercero imparcial que lleve a cabo esa evaluación. A fin de obtener la evaluación más justa posible de las condiciones de la población, los Estados interesados cooperarán en el establecimiento de instituciones regionales para el estudio y la investigación de los recursos pesqueros</u> |
|-----|-------|--|

Artículo 20

- | | | |
|-----|-------|--|
| 15) | Japón | <u>Las medidas de conservación se determinarán, en todo lo posible, sobre la base de la pesca permisible calculada con respecto a las distintas poblaciones de peces. Sin embargo, el principio que antecede no impedirá que las medidas de conservación se determinen partiendo de otras bases en los casos en que, por falta de datos suficientes, no sea posible calcular la pesca permisible con un grado razonable de precisión</u> |
|-----|-------|--|

Artículo 21

- | | | |
|-----|-------|--|
| 15) | Japón | <u>Ningún Estado podrá eximirse de la obligación de adoptar medidas de conservación alegando la falta de datos científicos suficientes</u> |
|-----|-------|--|

Artículo 22

15) Japón

Las medidas de conservación que se adopten se elaborarán de modo tal que se reduzcan al mínimo toda interferencia en las actividades pesqueras relativas a poblaciones de peces, caso de haberlas que no sean objeto de esas medidas.

Artículo 23

15) Japón

Las medidas de conservación y los datos sobre la base de los cuales se adopten tales medidas serán objeto de revisión a intervalos apropiados.

Artículo 24

11) Canadá

Los siguientes principios serán aplicables a la ordenación de los recursos vivos del mar:

- 1) El producto de una pesquería debe distribuirse entre los participantes sobre la base de una fórmula apropiada, de modo que cada uno reciba su parte en las condiciones más ventajosas.
- 2) El acceso a una pesquería debe controlarse, sobre la base de alguna fórmula apropiada, de modo que no se pesque más que el rendimiento biológico máximo y de que ello se haga sin inversiones innecesarias de capital y de trabajo.
- 3) La ordenación debe basarse en criterios científicos y socioeconómicos ampliamente reconocidos e internacionalmente aceptables.

1/ Nota: En el documento de trabajo sobre la Ordenación de los recursos vivos del mar, presentado por el Canadá, se dice (en la parte IV relativa a los "Principios básicos para la gestión por el Estado ribereño") que esos principios "concernen particularmente a la gestión de las especies costeras por el Estado ribereño, cuya autoridad y derechos preferenciales estarían regidos por esos principios, que gobernarían también la participación de otros Estados en determinadas pesquerías sometidas a la ordenación del Estado ribereño".

- 4) La ordenación debe hacer posible el control del ritmo de expansión de las pesquerías.
- 5) Deben registrarse y utilizarse todos los peces capturados.
- 6) La pesca para el consumo humano debe tener en principio prioridad respecto de la pesca para la preparación de harina de pescado.
- 7) Todo régimen de ordenación de una pesquería internacionalmente explotada debe estar dispuesto a informar a la comunidad internacional acerca del ejercicio de su autoridad; deben existir procedimientos adecuados para la solución de controversias.
- 8) Todos los países que participan en una pesquería internacionalmente explotada deben cooperar con la autoridad ordenadora designada.
- 9) Debe mantenerse la calidad de las aguas oceánicas.

Artículo 25

Para mantener la productividad de los recursos y el valor de su rendimiento, se observarán los siguientes principios científicos:

- 1) Las poblaciones deben explotarse como unidades separadas.
- 2) La explotación de poblaciones unitarias debe controlarse de modo que la producción de nuevos grupos de edad sea máxima.
- 3) Cada grupo de edades de una especie que llega a la fase en que puede pescarse debe ser pescado en el momento en que las capturas puedan ser más elevadas.

Artículo 26. 1)

- 11) Canadá
- 36) Ecuador, Panamá, Perú
- La pesca y la caza acuática en el mar internacional estarán sujetas a reglamentaciones de carácter mundial y regional.

Artículo 26. 2)

36) Ecuador, Panamá, Perú

[Tales actividades serán ejercidas con procedimientos y medios que no pongan en peligro la adecuada conservación de los recursos renovables del mar internacional.]

Artículo 27. 1)

107) Declaración de Santo Domingo

[La libertad de pesca (más allá del límite exterior del mar patrimonial) no debe ser ilimitada ni ejercida en forma indiscriminada y debe ser objeto de una adecuada reglamentación internacional, preferentemente de ámbito mundial y aceptación general.]

0

55) China

[Deberá ejercerse un control adecuado sobre la pesca en el área internacional del mar a fin de prohibir la pesca indiscriminada y demás actos contrarios a los reglamentos relativos a la conservación de los recursos pesqueros.]

Artículo 27. 2)

55) China

[Hasta que se constituya una organización internacional unificada de pesquerías, los Estados de una zona determinada del mar podrán establecer una comisión a fin de elaborar reglamentos adecuados para la ordenación de la pesca y la conservación de los recursos marinos vivos del área internacional del mar. Los buques pesqueros de países de otras regiones podrán entrar en dicha zona para llevar a cabo operaciones de pesca, a condición de atenerse a los reglamentos pertinentes de la zona.]

Artículo 23. 1)

(Recursos oceánicos de carácter muy migratorio)

- 47) Canadá, India, Kenia, Madagascar, En lo que se refiere a las poblaciones de peces de hábitos muy migratorios fuera de los límites de la zona exclusiva de pesca, los reglamentos para su exploración, explotación, conservación y desarrollo serán dictados por la Autoridad designada al efecto por la Conferencia sobre el Derecho del Mar.⁷

O

12) Estados Unidos

Los recursos oceánicos de carácter muy migratorio enumerados en... serán reglamentados por las organizaciones internacionales competentes de pesca.^{71/}

A. Cualquier Estado parte ribereño o cualquier otro Estado parte cuyo pabellón enarbolan los buques que capturen o pretendan capturar una especie reglamentada tendrá derecho a participar en tales organizaciones en condiciones de igualdad.^{72/}

B. Ningún Estado parte cuyo pabellón enarbolan los buques que capturen recursos reglamentados podrá negarse a cooperar con tales organizaciones. Los reglamentos dictados por esas organizaciones de conformidad con el presente artículo se aplicaran a todos los buques que pesquen los recursos reglamentados, cualquiera que sea su nacionalidad.⁷

^{1/} Nota: La parte II de la propuesta de los Estados Unidos se refiere a los recursos oceánicos de carácter muy migratorio enumerados en el anexo A. El texto del anexo A se hallará en el documento A/AC.138/SC.II/L.9.

^{2/} Nota: Véase también la Declaración de Moscú, documento A/8721, página 85, párrafo 2, según el cual hay que dar a todos los Estados interesados, sin excepción, la posibilidad de participar en esas organizaciones sobre la base del principio de la igualdad soberana.

C. Cuando los Estados interesados no puedan constituir una organización internacional, o lo consideren innecesario, los recursos se reglamentarán mediante acuerdos o consultas entre tales Estados.7

O

15) Japón

La conservación y reglamentación de las poblaciones (de peces de carácter muy migratorio, incluidas las especies anadrómicas) se efectuará conforme a consultas o acuerdos internacionales en que participarán todos los Estados interesados o, en su caso, por conducto de las organizaciones internacionales o regionales de pesca existentes.7

Artículo 28, 2)

28) Declaración de la OUA

Los Estados africanos reconocen que las actividades pesqueras en la alta mar tienen efectos directos sobre la pesca en el mar territorial y en la zona económica. En consecuencia, tales actividades deben regularse teniendo especialmente en cuenta las especies oceánicas de peces eminentemente migratorias y anadrómicas. Los Estados africanos apoyan por ello el establecimiento de un régimen u organismo internacional de la pesca marítima dotado de poderes suficientes para hacer que los Estados respeten unos principios de ordenación de la pesca que gocen de amplia aceptación o, en otro caso, que se refuercen las comisiones existentes de pesca de la FAO u otros organismos normativos de pesquerías a fin de que puedan formular reglamentos apropiados aplicables a todas las zonas de la alta mar.7

16. ARCHIPIÉLAGOS*

Artículo 1

- | | | | |
|-----|--|----|--|
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 1. | <u>El</u> mar territorial del Estado archipelágico |
| 28) | Declaración de la OUA | | <u>El</u> mar territorial del Estado interesado |
| 29) | Uruguay | | <u>El</u> mar territorial de un Estado archipelágico |
| 36) | Ecuador, Panamá y Perú | | <u>La</u> zona de soberanía y jurisdicción de un Estado archipelágico |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio; | 2. | <u>C</u> uyas islas componentes y demás características naturales forman una entidad geográfica, económica y política intrínseca, que históricamente ha sido o puede haber sido considerada como tal |
| 29) | Uruguay | | |
| 29) | Uruguay; 36) Ecuador, Panamá y Perú | 3. | <u>P</u> uede medirse |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | | <u>P</u> ueda medirse |
| 28) | Declaración de la OUA | | <u>P</u> uedan trazarse |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 4. | <u>T</u> razar líneas de base rectas que unan los puntos extremos de las islas y los arrecifes emergentes más exteriores del archipelágico |
| 28) | Declaración de la OUA | | <u>T</u> razarse enlazando los puntos extremos de las islas extremas del archipelágico |
| 29) | Uruguay | | <u>A</u> partir de líneas de base recta que unan los puntos extremos de las islas y los arrecifes emergentes más exteriores del archipelágico |
| 36) | Ecuador, Panamá y Perú | | <u>A</u> partir de líneas de base recta que unan los puntos extremos de las islas y los arrecifes emergentes exteriores del archipelágico |

* Véanse también las secciones 2 (Mar territorial) y 4 (Estrechos).

Artículo 2. 1)

- | | | | |
|-----|--|----|---|
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 1. | Las aguas comprendidas entre las líneas de base |
| 29) | Uruguay | | Las aguas encerradas por las líneas de base trazadas según el párrafo 1 |
| 36) | Ecuador, Panamá y Perú | | Las aguas encerradas por las líneas de base |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio; | 2. | Independientemente de su profundidad o distancia de la costa |
| 29) | Uruguay | | |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 3. | El fondo marino y su subsuelo, y el espacio aéreo suprayacente, así como todos sus recursos |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 4. | Pertenecen al Estado archipelágico y están sujetos a su soberanía |
| 29) | Uruguay | | Se considerarán aguas interiores |

Artículo 2. 2)

- | | | | |
|-----|---|----|--|
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio; | 1. | Paso inocente |
| 29) | Uruguay; implícitamente 36) Ecuador, Panamá y Perú | | |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 2. | De naves extranjeras |
| 29) | Uruguay | | De los buques de cualquier bandera |
| 36) | Ecuador, Panamá y Perú | | Las naves de cualquier bandera |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 3. | Por las aguas del Estado archipelágico |
| 36) | Ecuador, Panamá y Perú | | Aguas interiores |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio; | 4. | Se permitirá |
| | implícitamente 29) Uruguay y 36) Ecuador, Panamá y Perú | | |
| 18) | Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio | 5. | En conformidad con la legislación nacional de éste, teniendo presentes las normas vigentes del derecho internacional |
| 36) | Ecuador, Panamá y Perú | | De conformidad con las disposiciones dictadas por el Estado archipelágico |

Artículo 2, 3)

18) Fiji, Filipinas, Indonesia y Mauricio

/Tal paso se hará por las vías marítimas que fijare para ese propósito el Estado archipelágico/

O

Artículo 1

37) Malta

La jurisdicción de un Estado insular o de un Estado archipelágico podrá extenderse a una franja del espacio oceánico adyacente a la costa de la isla principal o las islas principales, de una anchura de 200 millas marinas medidas a partir de las líneas de base trazadas de conformidad con las disposiciones del capítulo III de la presente Convención. La isla principal o las islas principales del Estado archipelágico serán designadas por el Estado interesado y notificadas a las Instituciones Internacionales del Espacio Oceánico. En caso de desacuerdo con las designaciones hechas por el Estado archipelágico, cualquiera de las Partes Contratantes podrá someter la cuestión al Tribunal Marítimo Internacional para su decisión, que tendrá fuerza obligatoria.

C

Artículo 1

43) China

Un archipiélago o una serie de islas cercanas unas a otras podrán considerarse como un todo único al definir los límites del mar territorial a su alrededor.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
